

Segunda Epoca del N



# HERALDO DE ARANJUEZ

La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

Nº 114

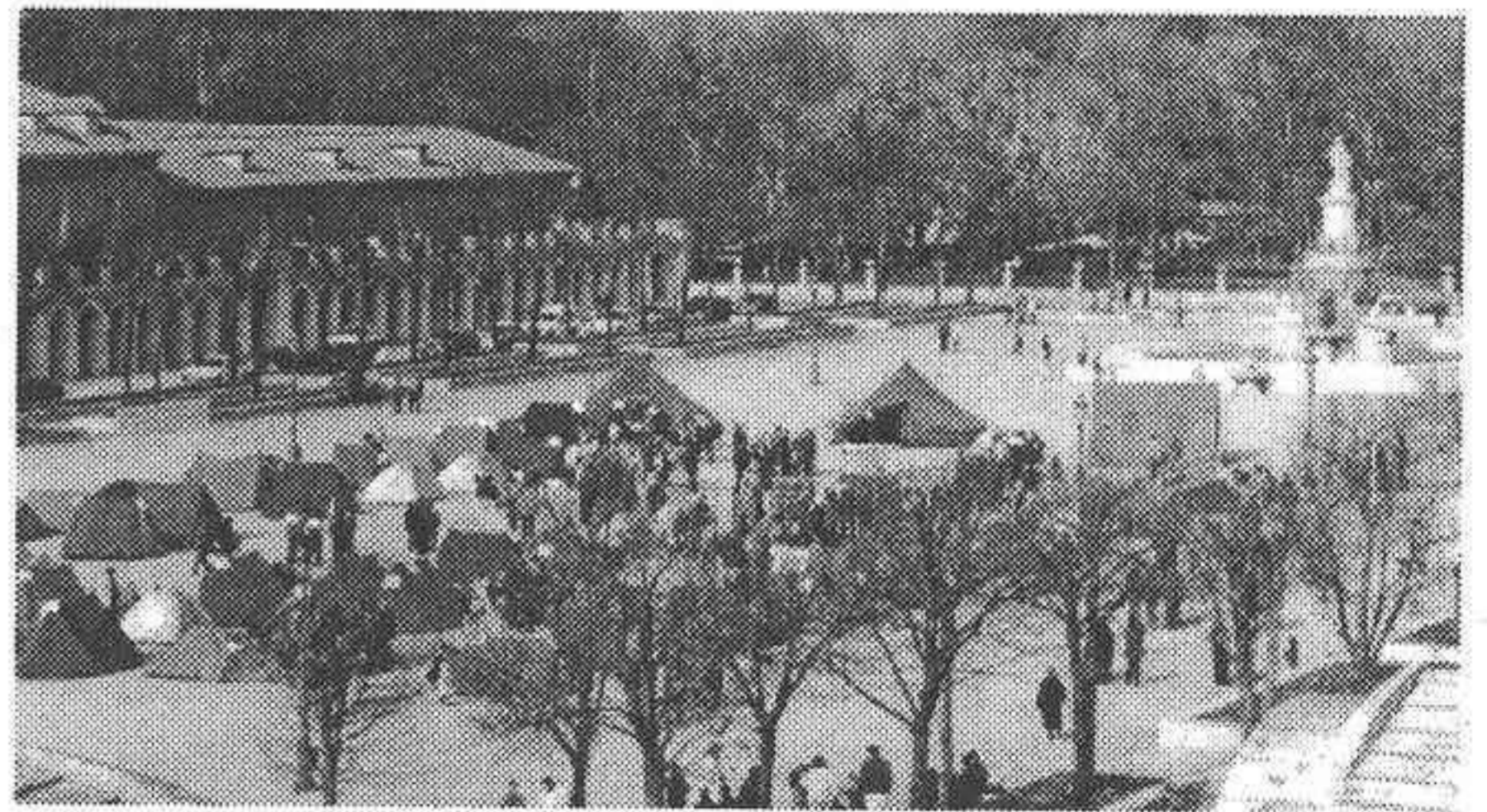


EJEMPLAR GRATUITO



4 de Diciembre

# LOS TRABAJADORES DE AGFA ARANJUEZ EN PIE DE GUERRA



Página 19

NUEVO *Almera* 4 PUERTAS  
MUCHO COCHE

POCO PRECIO

desde 1.637.000\* P.T.A.S

\*P.V.P. Recomendado 1.4 LX 4p (Incluye IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Campaña Promocional y **Plan Prever**). Válido en Península y Baleares hasta fin de mes para vehículos en stock.



Conduce y Disfruta



Garantía total  
3 años o 100.000 km  
y 6 años anticorrosión

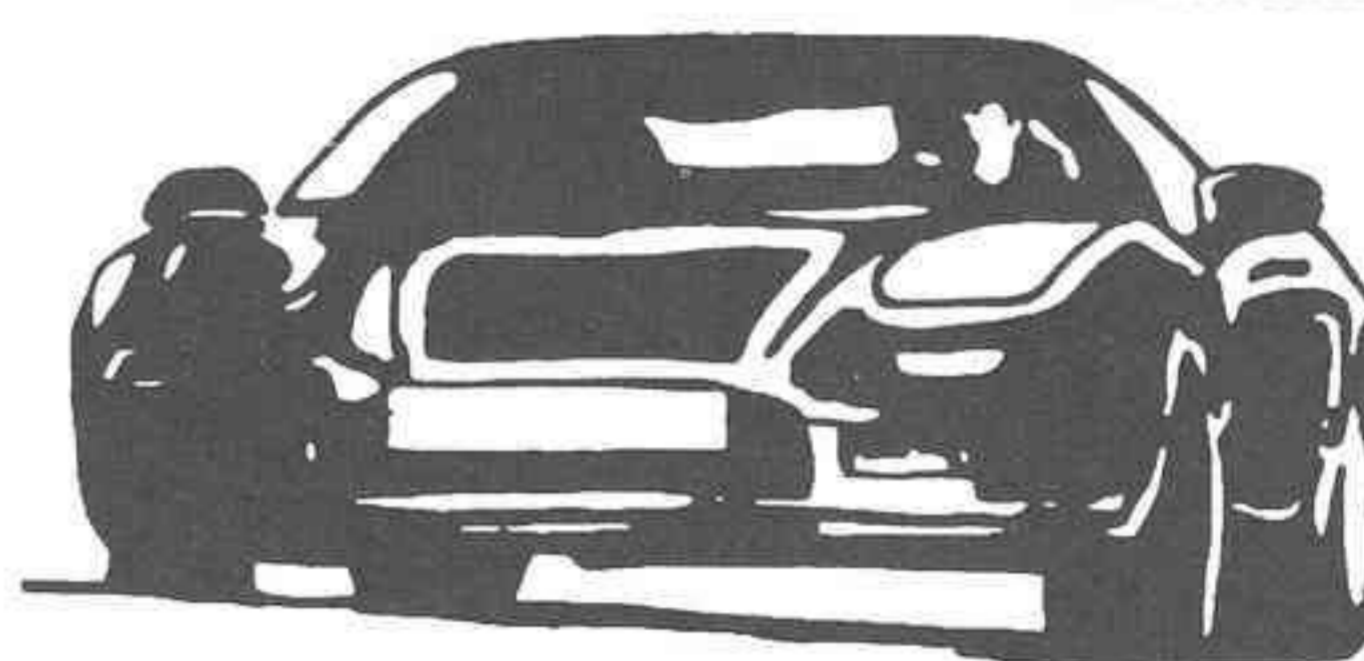
**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250  
TELS. 91 891 31 40 - 91 891 32 40 - ARANJUEZ

Pº DE LA ESTACION, 3  
TEL. 91 895 58 41 - VALDEMORO

# CENTRAL DEL AUTO SEMINUEVO

## IMPORT 0. Kms.



**C/. Infantas, 10 - ARANJUEZ**  
**Tel. 91-891 30 98**

MODELO	Matrícula	EQUIPAMIENTO	Garantía
BMW 525 TDS 143 Cv.	Año 97	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida, Compac Disc	1 AÑO
BMW 525 TDS	Importación	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida	1 AÑO
BMW 525i 24v.	Importación	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida	1 AÑO
Audi A6 2.5 TDI	Importación	Elevalunas eléctricos, aire acondicionado, cierre centralizado, dirección asistida, abs	1 AÑO
Audi A4 110 Cv.	Año 96	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, ABS, dirección asistida, abs, Climatizador	1 AÑO
W. Golf TDI 110 Cv.	Año 98	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, abs, climatizador	Gtía. Fábrica
Mercedes 300 TD Familiar	Importación	Cierre centralizado, e.e., dirección asistida, a.e., abs.	1 AÑO
Peugeot 406 Coupé 2.0	M-4174-VW	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, climatizador, llantas aleación	3.650.000 Pts.
Peugeot 106 Sketch	M-9157-VG		975.000 Pts.
W. Passat TD 90 Cv.	Año 98	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, Aire Acondicionado, Airbag	Gtía. Fábrica

# SOLUVIDA

Para mayores



- ✓ T.V. individual en cada habitación.
- ✓ Uso de todos los servicios comunes del centro.
- ✓ Servicio de Cafetería.

**ESTAMOS EN OCAÑA**

**Y TODO INCLUIDO**

**DESDE 120.000 Pts./mes**

- ✓ Válidos.
- ✓ Asistidos.
- ✓ Alzheimer (con zona independiente).

**EDIFICIO CONSTRUIDO  
PARA NUESTROS MAYORES  
CON TODOS LOS  
SERVICIOS DE:**

- ✓ Capilla con servicios religiosos.
- ✓ Médico permanente, las 24 horas.
- ✓ Revisiones médicas periódicas.
- ✓ Pensión completa: desayuno, merienda, comida y cena.
- ✓ Servicio de lavandería, lavado y planchado de ropa.
- ✓ Servicio de comedor en la habitación, si el residente lo necesita.
- ✓ Aire acondicionado individualizado en cada habitación.
- ✓ Gimnasia de mantenimiento guiada por fisioterapeuta todas las mañanas.
- ✓ Diversiones y entretenimientos todas las tardes: juegos de mesa, bingo, etc.
- ✓ Terapia ocupacional todos los días.
- ✓ Trabajos manuales guiados por profesores.

**RECOGIDA A DOMICILIO.  
SI DESEA VISITARNOS.  
LE INVITAMOS A PASAR 2 DIAS CON NOSOTROS**



C/. Virgen de los Remedios s/n - OCAÑA (Toledo)  
Teléfono: 925 12 12 22 - Fax: 925 12 12 30

## AHORA LA ORA

Aranjuez parece que de un tiempo hasta ahora se mueve. O por lo menos esa es la sensación que el ciudadano viene percibiendo. Se están llevando a cabo obras en las diferentes calles, no sin el consiguiente perjuicio temporal que ello acarrea; se están organizando exposiciones culturales que mueven a un gran número de visitantes; se organizan intercambios culturales como el que tuvimos en nuestra ciudad hace dos semanas (visita de las japonesitas) que hace que Aranjuez sea un centro importante dentro de la comarca. Poco a poco se espera que Aranjuez recupere el protagonismo que tenía años atrás y que hasta ahora parecía estar viviendo un proceso de invernación.

Con la implantación de la ORA, puede que uno de los mayores problemas que tiene Aranjuez se vea subsanado o resuelto parcialmente en una zona determinada, puesto que aparcar en la zona centro de nuestra ciudad es una labor de difícil consecución. Un problema que incluso a Manzano en su capital le quita el sueño, como a cualquier otro Alcalde le ha ocurrido y le ocurrirá; pero hay cosas para las que no se ha inventado un remedio a gusto de todos.

El centro de nuestra ciudad es una labor de difícil consecución, una aventura Indianajonesa y que muchas veces se convierte en un peregrinaje con el coche dando vueltas y más vueltas a manzanas sin obtener el

ansiado hueco para estacionar el automóvil. Al final lo gramos aparcar tras derrochar cantidades ingentes de gasolina y aportando nuestra dosis a la contaminación medio ambiental y de agrandamiento del agujero de ozono.

Es una aclimatación a la que vamos a tener que llevar a cabo todos los usuarios de automóviles, un problema de concienciación que a partir de ahora tendremos que tener en cuenta cuando salgamos de casa con nuestro vehículo. Para algunos puede ser contradictorio que el que tengan que pagar por aparcar el vehículo; pero como se suele decir "el que algo quiere algo le cuesta", y si con ello vamos a conseguir una fluidez en el aparcamiento y menos proble-

mas a la hora de aparcar para hacer nuestras compras o lo que se tenga que hacer... el tiempo dirá, ya que como todo lo que se sale de lo normal, se necesita un tiempo de adaptación. ¡Dichosos tiempos aquellos del antiguo oeste donde los vehículos se ataban con rienda a cualquier sitio! Lo de pagar es otra cosa, pero si pagar significa calidad de vida... yo recuerdo cuando chico, cuando entonces íbamos al cine y tenías que pagar por mear. En aquellos servicios del viejo cine ya desaparecido tenías que estirar tu duro de propina para poder efectuar tan urgente necesidad. Ahí sí que se podía decir que "se pagaba por mear". Pero ¿y la satisfacción que te crea el pagar por algo y poder disfrutarlo?



# Ecoísta

[ Nueva Tecnología Ecotec 12 V:  
4,4 litros a los 100\* ]

Nuevo  
Corsa  
**Eco** 12v

Equipamiento de serie:  radio cassette Car 200  display multifunción (dial radio, temperatura y hora)  
 inmovilizador electrónico antirrobo  dobles barras de protección lateral  cuentarrevoluciones  
 asiento del conductor regulable en altura  reglaje eléctrico de faros  cinturones de seguridad con pretensores

Nuevo Corsa Eco 12 V. Por **1.199.000 Ptas.\*** el motor de tu vida

(\*) P.V.P. Recomendado fabricante Eco 3p. Transporte, IVA, impuesto de matriculación, descuento promocional y Plan Prever incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares hasta fin de mes. Consumo a 90 Km/h, normativa 80/1268.

**123**  
La forma más fácil de tener siempre coche nuevo.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

# Centro Sur de Automóviles

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 91 891 25 75 / 91 892 11 26  
 ARANJUEZ (Madrid)

## LOS SECRETARIOS GENERALES DE U.G.T. Y CC.OO. EN LA REGION SE DIERON CITA EN ARANJUEZ

*Los sindicatos informaron sobre las movilizaciones del 3-D y prestaron su apoyo a los trabajadores de AGFA.*

**J. Antonino Martín.**-El pasado martes día 1 en los locales de la Unión Comarcal de U.G.T. se ofrecía otra rueda de prensa en donde se dio a conocer los objetivos de estas movilizaciones por la protección económica de los parados, por el empleo, hacia las 35 horas y contra la injusticia fiscal. Una rueda de prensa conjunta de ambos sindicatos en la que se contó con la presencia de sus respectivos Secretarios Generales de la Región, Rodolfo Benito de CC.OO. y José Ricardo Martínez de U.G.T., y que también tuvo otro punto de atención como son los trabajadores de AGFA.

Rodolfo Benito justificó la presencia de ambos líderes regionales en Aranjuez "con motivo de las movilizaciones del día 3, unas movilizaciones que tienen un carácter estatal,

que tienen que ver con la patronal y el gobierno, pero que también miran hacia Madrid. En política social sigue teniendo una actitud absolutamente despreciativa en la Comunidad. En definitiva venimos a trasladar que hay que movilizarse por el empleo, por la protección social, por la reducción del tiempo de trabajo, por problemas que tienen que ver con el empleo y la calidad de vida, en el caso de Madrid tiene un complemento añadido."

Aparte de la jornada de movilización del día 3, Rodolfo Benito también añadió que la presencia de ambos sindicatos hoy "tiene otro protagonista como son los trabajadores de AGFA, para ello la Asamblea de hoy va a trasladar el total apoyo del movimiento sindical en defensa del empleo y para evitar que al final se lleve

hasta sus últimas consecuencias los planteamientos que la multinacional está realizando en torno a esta empresa".

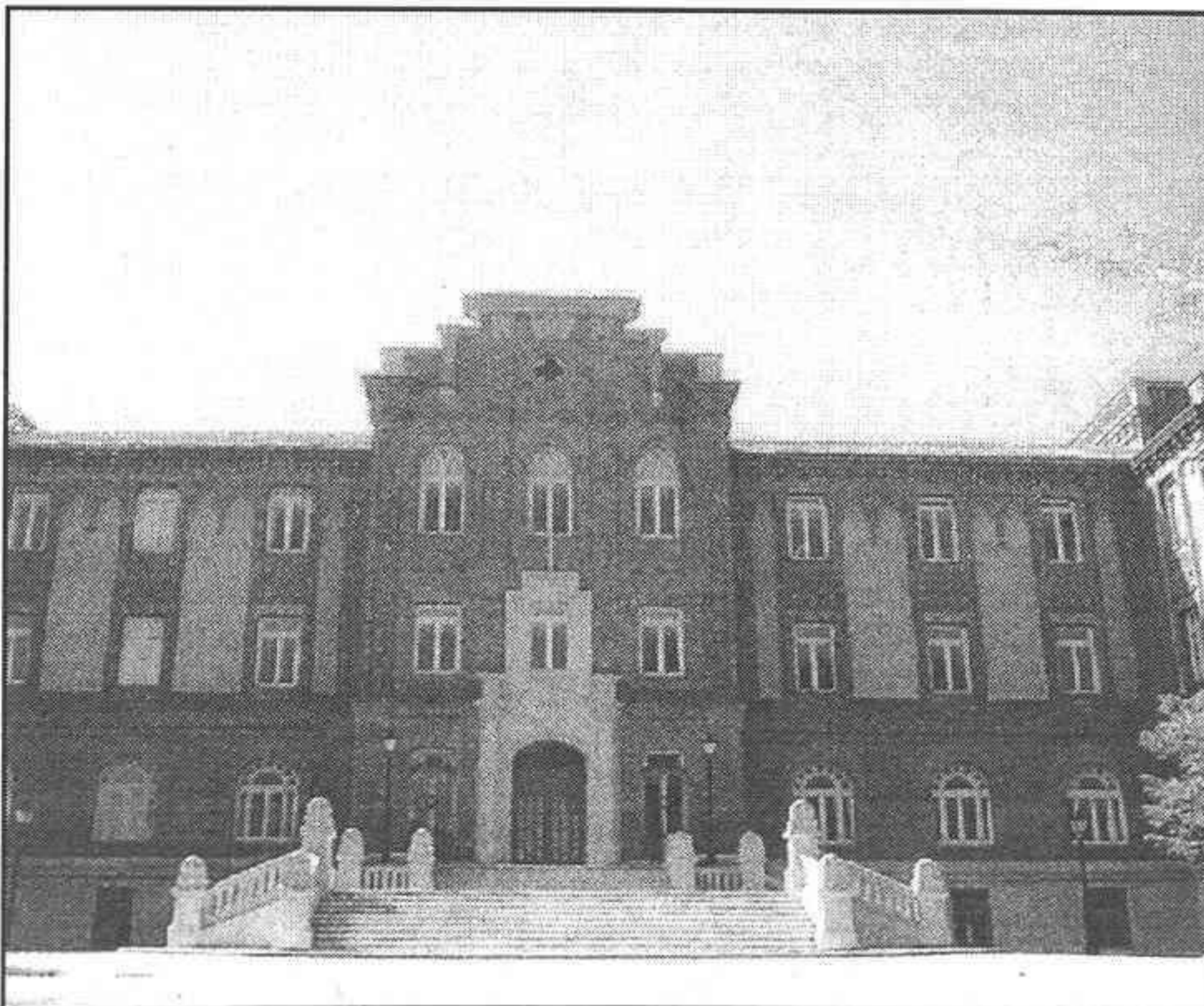
José Ricardo Martínez añadió por su parte que "el día 3 es un día importante para los trabajadores de este país y de esta Comunidad porque supone un rechazo a las políticas del Gobierno Central, un rechazo a la regulación de los Presupuestos Generales del Estado, a la reforma del IRPF, es una censura a

los modos y las modas que está imponiendo la derecha política en este país que tie-

ne relación también de manera muy notable en la Comunidad de Madrid. La política del PP está diseñada a espaldas de los trabajadores y por lo tanto la manifestación del día 3 va a ser innecesariamente un éxito, entendiendo el éxito como una llamada de atención a los gobernantes para que cambien sus actitudes y sitúen el empleo en el centro de sus políticas y no en el centro de sus discursos que luego chocan con la tozuda realidad de las cifras".



## NUESTROS MAYORES MERECEAN LO MEJOR



- Apartamentos con sala de estar, dormitorio, baño completo, teléfono, calefacción y toma de T.V.
- Sala de T.V. y juegos.
- Ascensores.
- Comedor.
- Capilla.
- Lavandería y plancha.
- Cafetería.
- Peluquería.
- Medicina general y enfermería.
- Análisis clínicos.
- Sala de rehabilitación y fisioterapeuta.
- Podólogo.
- Servicio religioso continuado.
- CENTRO DE DIA
- Amplio aparcamiento.



**Centro Residencial para la Tercera Edad**  
**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ  
Dirección de Internet: [www.ribernet.es/Real\\_Deleite](http://www.ribernet.es/Real_Deleite) - Buzón Internet: [Real\\_Deleite@ribernet.es](mailto:Real_Deleite@ribernet.es)

**12.000 m2. edificados**  
**4.000 de zona verde**  
**ENTORNO NATURAL**

## LA ESTACION DE FERROCARRIL

Juan Luis González

"Entrase en la Estación viniendo de Madrid pasando el puente sobre el río Tajo y dando una gran curva a la izquierda, situándose frente al Real Palacio. En la estación desembarcamos por la vía izquierda sobre un andén cubierto desde donde se pasa a un salón de despacho de equipajes en comunicación por varias puertas, se sale de allí a un suntuoso vestíbulo que comprende toda la crujía de la fachada principal en cuyo centro se ve un grande arco destinado al paso de una vía especial que se destaca del Embarcadero (estación del FF.CC.) hasta

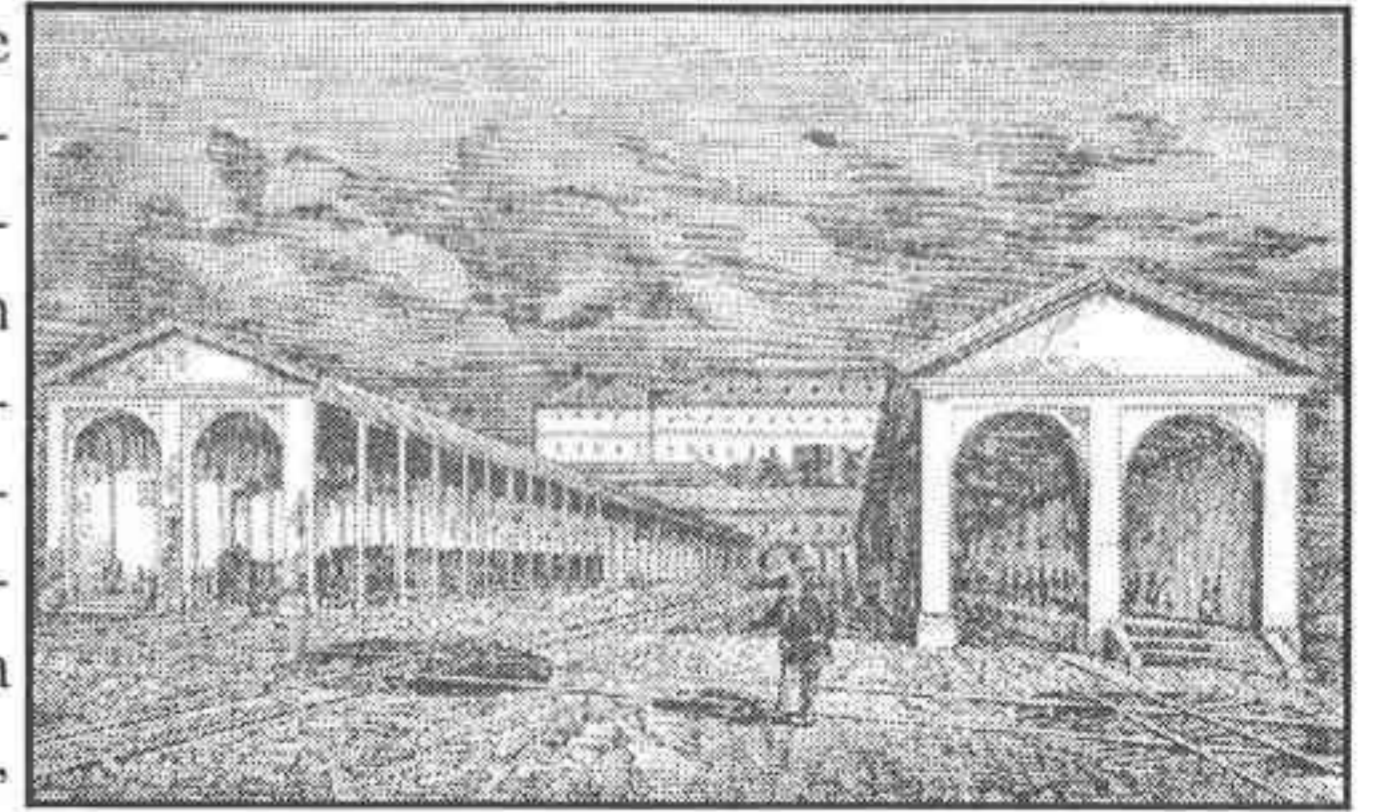
marchar hacia el propio Real Palacio y que sirve exclusivamente para los convoyes reales.

También hay cocheras de locomotoras, taller de arreglos y un muelle semicircular para la carga y descarga de carruajes particulares, diligencias y sillas de posta".

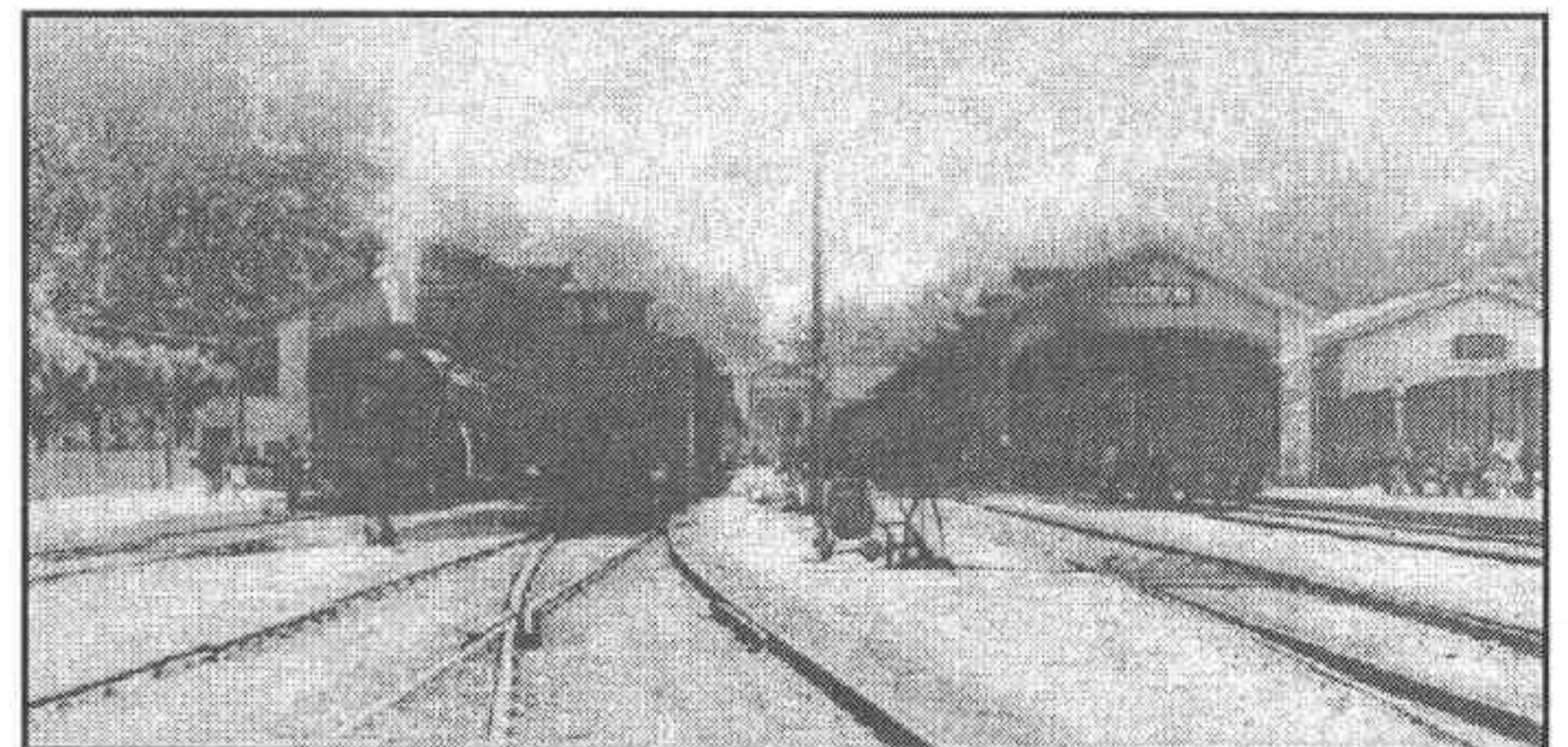
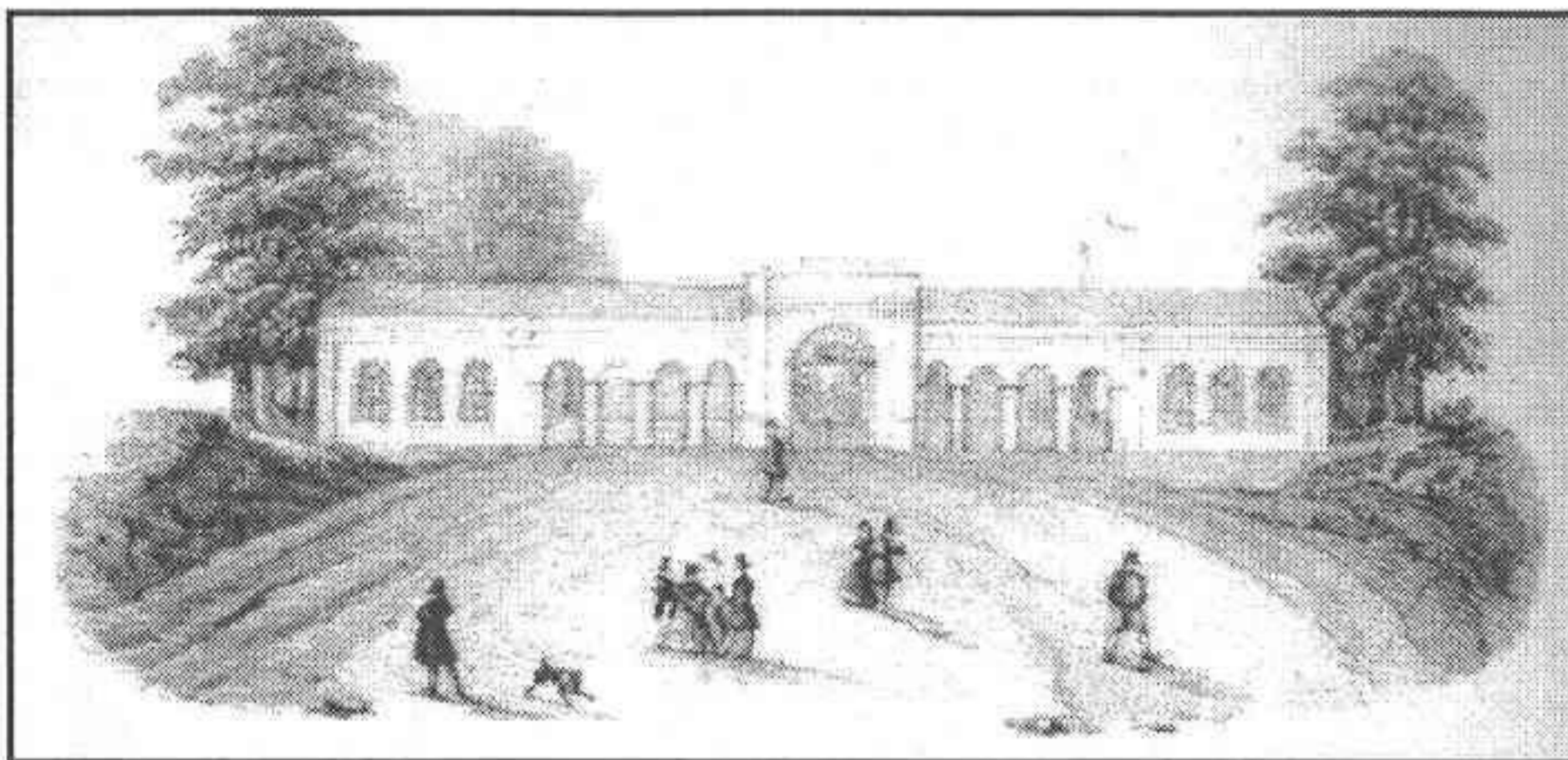
Esta descripción nos dice un poco a sobremanera como era la antigua estación de ferrocarril de Aranjuez que estuvo situada en lo que hoy son las casas de ferroviarios. Al efectuarse servicios desde Madrid hasta Alicante en esta vía (de

ahí el nombre de M.Z.A. que aparece en varios lugares de la estación de Aranjuez: Madrid-Zaragoza-Alicante) se proyectó realizar una nueva estación, proyecto que data

de 1915 pero que no se comenzó hasta 1923. También se construyó donde se almacenaban las vigas de madera que se ponían en las vías. De aquel viejo puente sobre el Tajo nos



quedan restos de los murallones aguas abajo del puente actual. Con estas imágenes con las que ilustró este texto hoy se pueden hacer una idea de lo que fué la antigua estación de ferrocarril de Aranjuez.



# MOYCAR

## BRICOLAGE Y CORTE DE TABLEROS

**BRICOLAGE EN GENERAL**

**CORTE DE TABLEROS A MEDIDA**

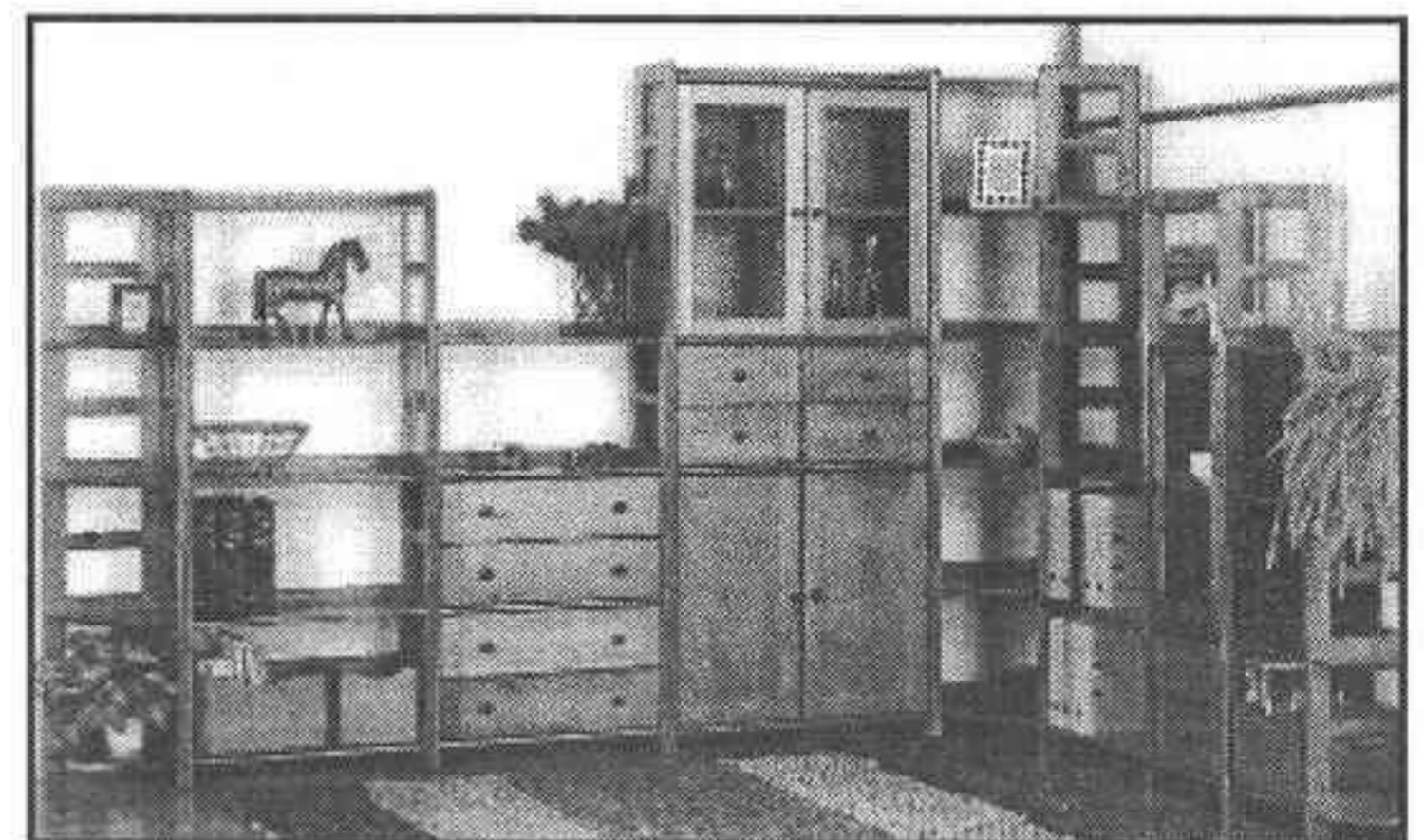
**CANTEADO**

**CAJONERAS**

**FERRETERIA**

**PINTURA**

\* KITS DE COCINAS  
\* GRAN EXPOSICION  
DE PUERTAS Y  
ARMARIOS



Ctra. de Andalucía km. 35,400 (Margen Izquierdo)  
SESEÑA (Toledo)

Tel. 91 893 61 73 - Fax: 91 893 65 84



3ª Fase  
A LA  
VENTA

# Las Villas de Aranjuez

PRIMERAS CALIDADES

Desde

## 16.250.000 ptas.

4 Dormitorios, 2 baños y Aseo  
con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>

### Entrada única de: 950.000 ptas

# Chalets

PROMUEVE:  
**narváez trece**  
gestión  
inmobiliaria

C/. Stuart, 133.  
**Tlf.: 892 31 28**

HORARIO: Lunes a viernes de  
11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
Sábados y festivos de 11,00 h. a 14,00 h.



## DIA MUNDIAL DEL VOLUNTARIADO

J. Antonino Martín.- El próximo sábado día 5 de diciembre se celebra el Día Internacional del Voluntariado, declarado en 1.986 por la ONU. Un día en donde las diferentes asociaciones desarrollan actividades en todo el territorio nacional y también en nuestra localidad.

**PRIMERA JORNADA DE LA SOLIDARIDAD EN ARANJUEZ.** Con motivo de este día el Ayuntamiento de Aranjuez y la Federación de Voluntarios de la Comunidad de Madrid van a organizar la I Jornada de la Solidaridad en Aranjuez, en la que van a participar numerosas asociaciones de la ciudad. El acto será en la Plaza

de la Constitución, donde se instalarán mesas de los participantes, entre las 11,00 y las 13,00 horas.

Allí las asociaciones participantes darán a conocer a los ciudadanos las diferentes actividades que se están realizando en la actuación del voluntariado y la solidaridad. Al final de la jornada se dará lectura a un manifiesto.

Las asociaciones participantes son: Asociación Española contra el Cáncer, Cruz Roja, Asociación de Amas de Casa y Usuarios, AFAL Aranjuez, APTREA, Asociación de Vecinos Glorieta del Clavel, ACEM, Asociación Cultural Vicente Aleixandre, Asociación Ecologista Turón, Asocia-

ción Pictórica de Aranjuez, Nuevas Generaciones del Partido Popular, Asociación Centro Juvenil Salesianos Loyola, Asociación de Padres y Tutores de Deficientes Mentales, AMPESOL y Basida.

**ACTIVIDADES DE CRUZ ROJA.** Cruz Roja conmemorará este día con actos en sus 25 Oficinas Locales de la Comunidad de Madrid. Entre las mismas se encuentra la instalación de mesas informativas, jornada de puertas abiertas en sus diferentes sedes y animación de calle con demostración de primeros auxilios y actividades deportivas.

Para Cruz Roja un Voluntario es una persona que

de forma reflexiva, responsable, solidaria y desinteresada, desarrolla una actividad en beneficio de la comunidad, dentro del marco de los fines y objetivos de la Institución.

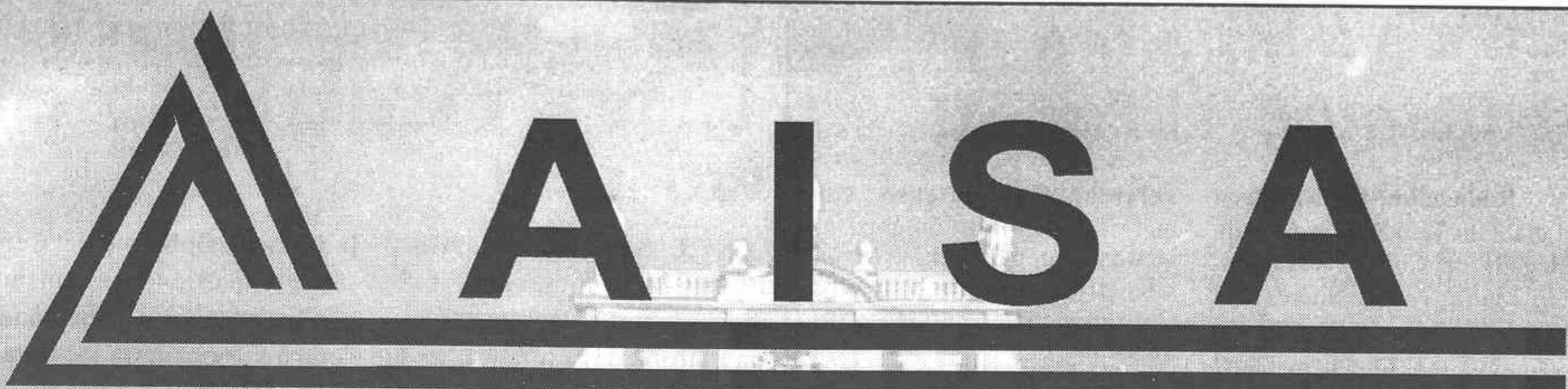
Los voluntarios de Cruz Roja puede ser cualquier ciudadano a partir de 18 años, sin discriminación alguna y sus líneas de actuación son las siguientes: refugiados y extranjeros, personas mayores, toxicómanos y afectados de SIDA, población recluso, niños y jóvenes marginados, programas de promoción de la salud, donación de sangre, programas de cooperación al desarrollo, sensibilización de la población en pro de la Paz y los Derechos Humanos, y socorros y emergencias.



**INFANTAS MOTOR, S.L.**

Ctra. Andalucía Km, 44 - Aranjuez - Tel. 91 891 63 13 - Fax: 91 891 63 13





## HORARIO DE AUTOBUSES ENTRE ARANJUEZ y MADRID

Paradas en Hospital 12 de Octubre, Plaza de Legazpi y FINAL y COMIENZO de trayecto en la Estación Sur de Autobuses de MENDEZ ALVARO

<b>ARANJUEZ → MADRID</b>	
DE LUNES A VIERNES LABORABLES	
5.40 NOBLEJAS 6.00	13.30
6.15	13.45
6.30	13.30 NOBLEJAS 14.00
6.45	14.15 POR VALDEMORO
7.00	14.30
7.15	14.45
7.30	15.00
7.45 POR VALDEMORO	15.15
7.30 NOBLEJAS 8.00	15.30
8.15	16.00
8.30	16.30
8.45	17.00
9.00	17.30
9.15	17.30 NOBLEJAS 18.00
9.30 POR VALDEMORO	18.30
10.00	19.00 POR VALDEMORO
10.30	19.30
11.00	20.00
11.30	20.30
12.00 POR VALDEMORO	20.45
12.30	21.00
13.00	

<b>MADRID → ARANJUEZ</b>	
DE LUNES A VIERNES LABORABLES	
7.15	15.45
8.00	16.00
8.30	16.30
9.00	17.00
9.30	17.30
10.00	18.00
10.30	18.30
11.00	18.50 HASTA NOBLEJAS
11.30	19.00
12.00 HASTA NOBLEJAS	19.30
12.30	19.45
12.45	20.00
13.00	20.15
13.15	20.30
13.30	20.45
13.45	21.00
14.00	21.15
14.15	21.30 HASTA NOBLEJAS
14.30	21.45
14.45	22.00
15.00	22.30
15.15	23.00
15.30	

<b>ARANJUEZ → MADRID</b>	
SABADOS LABORABLES	
7.45 POR VALDEMORO	12.00 POR VALDEMORO
8.15	12.30 NOBLEJAS 13.00
8.30	14.15
9.30 POR VALDEMORO	16.30
9.30 NOBLEJAS 10.00	19.00 POR VALDEMORO
10.15	21.00

<b>MADRID → ARANJUEZ</b>	
SABADOS LABORABLES	
8.00	17.30
9.00	18.00
9.30	19.00
11.00 HASTA NOBLEJAS	20.00 HASTA NOBLEJAS
13.00	21.00
14.00	22.00
16.00	

DOMINGOS Y FESTIVOS	
8.00 POR VALDEMORO	15.30 POR VALDEMORO
10.00	16.30
10.30 NOBLEJAS 11.00	18.30
12.00 POR VALDEMORO	20.00 POR VALDEMORO
14.15	20.30 NOBLEJAS 21.00

DOMINGOS Y FESTIVOS	
9.00	19.00
11.00	20.00 HASTA NOBLEJAS
13.00	21.00
16.00	22.00
17.30	

## PRESENTADA LA PENSIONISTAS HOMENAJEADOS EN EL CENTENARIO DE LA BANDA

**Redacción.-** En la mañana del día 2 la Teniente de Alcalde Delegada de Cultura y Educación, María Teresa Suárez, ha presentado en rueda de prensa a los medios de comunicación el proyecto de la Fundación Felipe II, que va a ser el organismo encargado de coordinar el proyecto universitario de Aranjuez. Esta iniciativa fue aprobada en Pleno Municipal el día anterior con el apoyo del grupo popular y el mixto, la abstención de I.U. y la ausencia del PSOE que había abandonado el Pleno en un punto anterior.

Esta Fundación está promovida por la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Aranjuez y tiene como fin fomentar y desarrollar todo tipo de actividades relacionadas con el proyecto universitario de Aranjuez. No sólo se va a circunscribir a todo lo que ya está planteado a través de la Uni-

versidad Complutense, sino que es una Fundación abierta a cualquier tipo de iniciativa universitaria o de educación superior, de carácter público o privado.

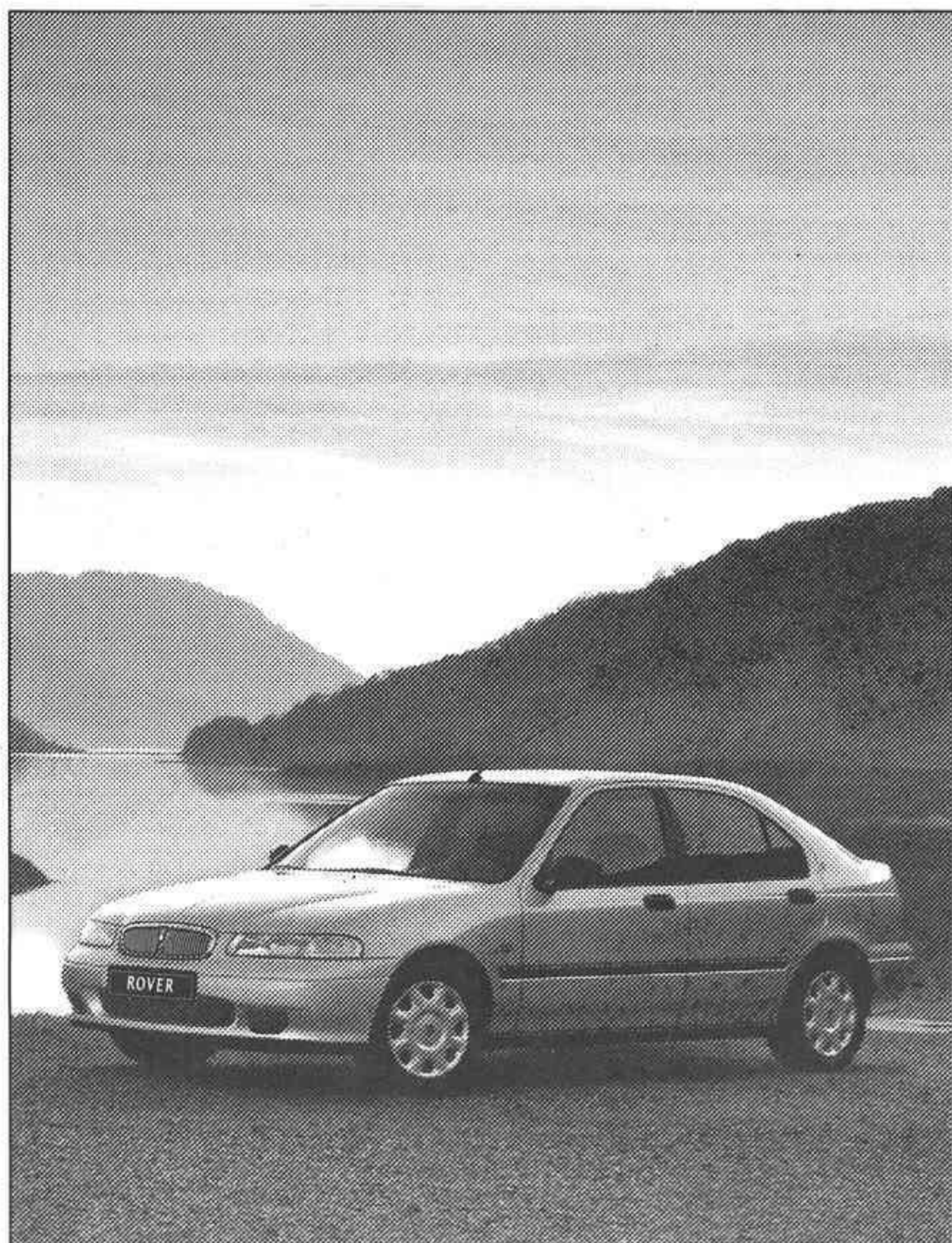
Estará presidida por el Consejero de Cultura de la Comunidad de Madrid y de su Patronato, además formarán parte el Alcalde de Aranjuez como Vicepresidente, el Director General de Universidades de la Comunidad, el Director General de Estudios Superiores, los tres Tenientes de Alcalde del Ayuntamiento Ribereño, los Rectores de las distintas universidades, un vocal nombrado por el Consejero de Cultura y dos personas nombradas por los rectorados.

La dotación inicial de la Fundación es de un millón de pesetas aportando al 50% por las dos instituciones participantes: Ayuntamiento y Comunidad.

**J. Antonino Martín.-** El pasado domingo día 22 de diciembre, día de Santa Cecilia Patrona de la Música, tuvo lugar en el Centro Cultural Isabel de Farnesio los actos conmemorativos a la Banda Municipal de Música de nuestra localidad, entregándose placas alusivas al acto a aquellos componentes de la misma.

En ese mismo acto fueron homenajeados cuatro Pensionistas pertenecientes al Centro de Día de Mayores: Joaquín Campos Monzón, Angel Fernández Jiménez, Celestino Bernal Nieves y Augusto Falero, éste último a pesar de sus 82 años aún desempeña con eficacia y asiduidad el cargo de Secretario en

la Junta de Gobierno del Centro, compartiendo el mismo con los ensayos y actuaciones dentro y fuera de la localidad con la Rondalla del mismo, la cual dirige personalmente participando en las mismas los otros tres galardonados. Esto nos demuestra que a pesar de sus edades, muchos siguen participando y colaborando en aquellas actividades que más les agrada. En el caso de estos Pensionistas de nuestra localidad: la Música, para lo cual no pasan los años. Es por ello que la Junta de Gobierno de estos Pensionistas tan activos y dicharacheros quieran enviarles una cariñosa felicitación, como también lo hacemos desde nuestro Semanario.



### AHORA ROVER 400

### 186.000 PTAS. MENOS

### O AIRE ACONDICIONADO DE REGALO.

Y LA POSIBILIDAD DE 3 AÑOS DE GARANTÍA.

MODELO	POTENCIA	PRECIO*
414 i 5p	103 cv	1.995.000 ptas.
416 Si 4p	111 cv	2.362.000 ptas.
420 SDi 4p (A/A)	105 cv	2.829.000 ptas.



ROVER SERIE 400  
SOBRE TODO ES UN ROVER.

\* PRECIOS FINALES RECOMENDADOS INCLUIDO IVA, TRANSPORTE, IMPUESTO DE MATRICULACIÓN Y DESCUENTO DE 186.000 PTAS. VÁLIDO PARA VEHÍCULOS EN STOCK EN PENÍNSULA Y BALEARES HASTA FIN DE MES. APROVECHESE DEL PLAN PREVER Y DE TODAS LAS VENTAJAS QUE LE OFRECE ROVER FINANCE EN LA COMPRA DE SU NUEVO ROVER.

**AUTOMOCION JARAMA.** Ctra. Madrid - Cádiz, 10. Tels: 91 892 37 28. y 91 891 85 94. ARANJUEZ.

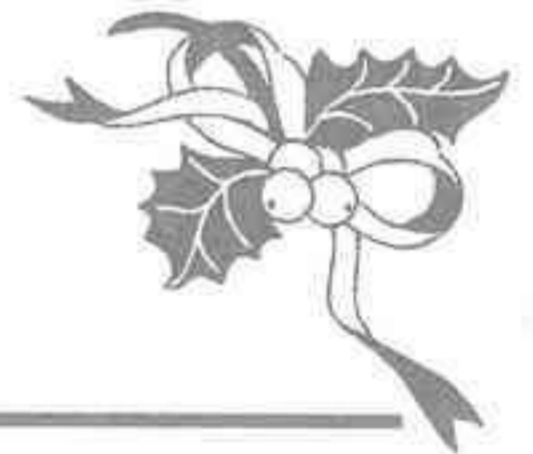
*En Villacañejes . . .* Hostal - Restaurante

# El Labrador

*Gran Velada de Fin de Año*



**Los TARANTOS y ESTHER**



**ENTRANTES:**

Canapés variados.

**MARISCADA:**

Langostinos, 1/2 Langosta,

Gambas y Vieras al horno.

**CARNES:**

Ternera al Labrador

Tarta especial Navidad

Dulces

Vinos, Licores



**CENA Y BARRA LIBRE**

**5.000 Pts.**

A LAS 5 DE LA MADRUGADA  
MIGAS AL ESTILO ARAGONES

**COTILLON Y BARRA LIBRE 2.500 Pts.**

**RESERVAS:**

**91 893 82 46**

## ACTOS CULTURALES

**J. Antonino Martín.-**

La Sala de Exposiciones del Centro Cultural ofrecerá del 4 al 29 de diciembre en horario de 17,00 a 21,00 horas de lunes a sábado "Arqueología en el Aire", esculturas de Martina Lasry, en colaboración con la Embajada del Estado de Israel y Museo Sefardi, esta exposición será inaugurada este viernes a las 13 horas y contará con la presencia del Embajador de Israel en España, el Alcalde de Aranjuez, el agregado cultural de la embajada, el director del museo Sefardí, la delegada de cultura y la autora de la obra, en la exposición se podrán contemplar una colección de fotografías aéreas de yacimientos arqueológicos.

La Sala Juan de Villanueva ofrecerá del 3 al 15 en horario de lunes a sábado la Exposición del Certamen de Dibujo Infantil que organiza la Asociación Pictórica de Aranjuez.

El día 3 a las 10,30 horas en el Auditorio Joaquín Rodrigo se desarrollará una Campaña Escolar de Teatro a cargo de Cambaleo Teatro.

También la Nave de Cambaleo ofrece la obra "Teatro para Camaleones" por la Compañía Matarile Teatro de Santiago de Compostela. Será el viernes 4 y el sábado 5 a las 23,00 horas, y el domingo 6 a las 20,00 horas.

El día 11 en el Auditorio Joaquín Rodrigo a las 19,30 horas se ofrecerá un Concierto de Flauta y Piano, a cargo de José Ramón Rico Rubio y M<sup>a</sup> José Sánchez-Guzmán. La entrada es gratuita.

La Tertulia del Círculo Literario de Escritores sigue ofreciendo sus dos sesiones los sábados a partir de las 17,00 horas en La Tetería y los domingos desde las 18,00 horas en La Posada de las Animas.

## CHINCHÓN PRESENTÓ EL LIBRO "GOYA EN CHINCHÓN"

**J. Antonino Martín.-** El pasado día 28 la Asociación de Hostelería y de la Industria Turística de Chinchón presentó en el Parador Nacional de su localidad el libro "Goya en Chinchón", de los autores Carlos Alonso y Raúl Alonso.

Carlos Alonso ya había escrito junto a Juan Miguel Sánchez Vigil el libro "Toros en Chinchón". Ha colaborado en varias revistas y publicaciones, teniendo como argumento el pueblo de Chinchón.

Raúl Alonso es licenciado en Geografía e Historia, especializado en Arte por la Universidad Complutense de Madrid. Además es documentalista y estudioso de la obra de Francisco de Goya.

Padre e Hijo aunaron sus esfuerzos para rendir homenaje en este libro al genio de Fuendetodos, y para dar a conocer la enorme vinculación entre la familia Goya y Lucientes y la localidad chinchonense.

Según reza la contraportada de este libro "Goya en Chinchón" es un eslabón más en la extensa obra dedicada a la vida del célebre pintor. Es la aproximación definitiva a una época en la que Goya se vio influido por su relación con la Ciudad de Chinchón. Su hermano Camilo, los Condes de Chinchón, el paisaje y el paisanaje formaron parte de la historia de este genio de la pintura.



*Plan de Pensiones Individual Winterthur*

**Prepárese para disfrutar de su jubilación**

**Agencia Mena**

Sociedad de Agencia de Seguros  
Inscripción nº 76-5357

**winterthur**

C/. de la Concha, 14 Bajo - 28300 ARANJUEZ

Tel. 91 891 08 85 - 91 891 18 41 - Fax: 91 892 52 23



**BAR LA TERRAZA**  
C/. San Nicolás, 51  
Tel. 91 891 34 24  
NUEVO ARANJUEZ

**CELEBRE CON NOSOTROS  
SUS FIESTAS,  
DESPEDIDAS,  
CUMPLEAÑOS, ETC.**

**PRUEBE NUESTRAS ESPECIALIDADES:**

- RUEDA DE CHISTORRA.
- BROCHETA DE SOLOMILLO.
- CODORNICES.
- LACON CON GREDOS.
- BRAVAS, PIMIENTOS DE PIQUILLO

**Pollos asados y Paellas  
para llevar**

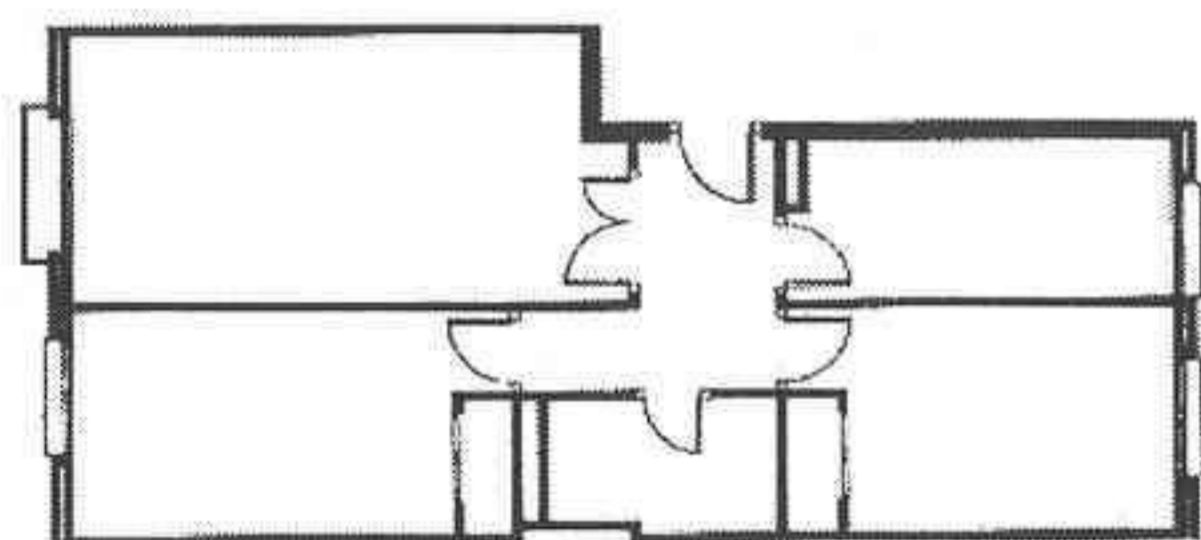
# Sociedad Cooperativa Sol Naciente

te ofrece:

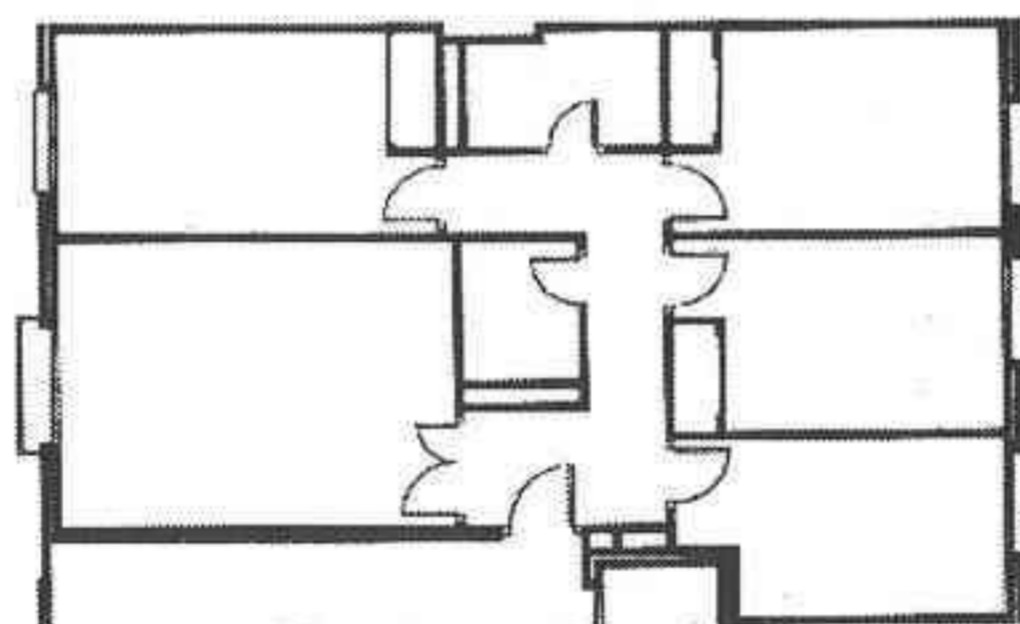
## en Edificio Olivas-Tamarindo

Junto al edificio de Telegrafía y frente al futuro hipermercado,  
con fachada Sur al Paseo del Deleite

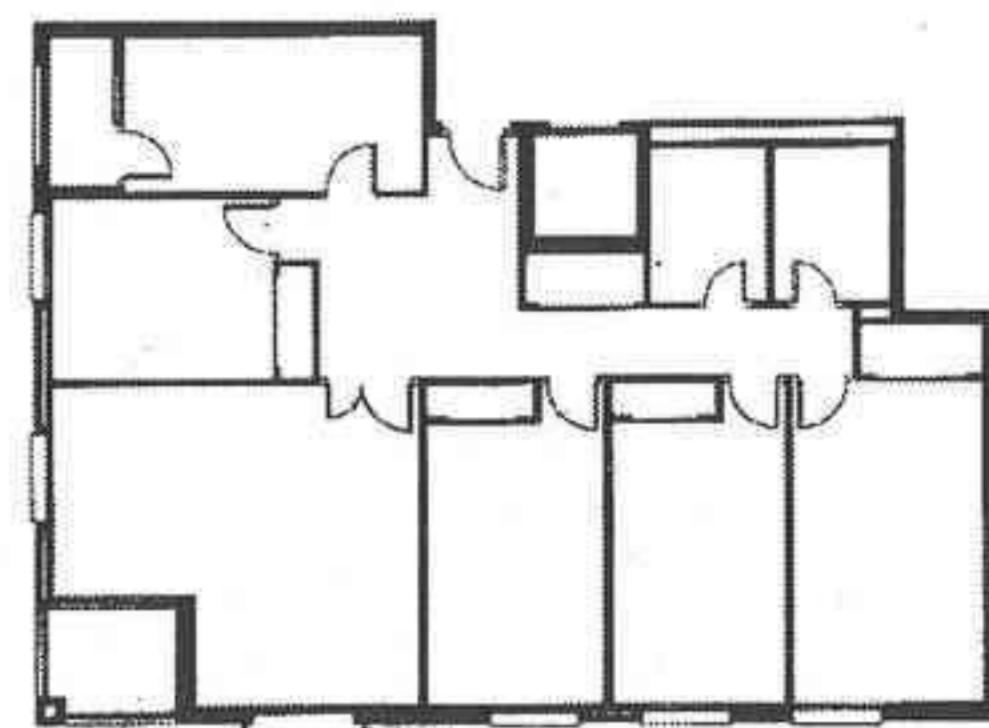
### viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios



Vivienda de 2 dormitorios



Vivienda de 3 dormitorios



Vivienda de 4 dormitorios

# SIN ENTRADA

## MEJOR CALIDAD

- \* Estructura de hormigón y fachada de ladrillo visto
- \* Puertas de acceso de seguridad
- \* Portales y escaleras de mármol.
- \* Portero automático.
- \* Ascensor a todas las plantas.
- \* Cocinas y baños alicatados hasta el techo en plaqueta de 1ª calidad.
- \* Parquet de roble en espiga de 25x5.
- \* Caldera individual Saunier y Duval.
- \* Aparatos sanitarios y grifería monomando Roca o similar.
- \* Radiadores de aluminio.
- \* Pintura gotelet.
- \* Carpintería interior en madera noble.
- \* Carpintería exterior en aluminio lacado.
- \* Acristalamiento tipo climalit 4 x 6 x 4.
- \* Más de 1.400 m<sup>2</sup> de zonas ajardinadas privadas.

## MEJOR PRECIO

110.000 PESETAS M<sup>2</sup> ÚTIL DE VIVIENDA

PLAZA DE GARAJE 800.000 PESETAS

TRASTERO 250.000 PESETAS

Información de carácter orientativo no contractual.

Promueve:



Gestiona:

**RVS**

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL.

Financia:



C/. Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 91 892 22 77 - 91 892 21 75

## ARANJUEZ CELEBRÓ EL DÍA MUNDIAL DEL SIDA

**J. Antonino Martín.-** El día 1 se celebraba en todo el mundo el día del SIDA, una festividad que en nuestra localidad se adelantaba al día 30 mediante una jornada informativa en donde se distribuyeron folletos informativos y unos 4.000 preservativos entre los ciudadanos y empresas de la localidad. Esta actividad fue llevada a cabo por el sindicato CC.OO. y el centro de BASIDA en Aranjuez que también tuvo un protagonismo especial a través de diferentes medios nacionales de comunicación.

El folleto informativo, editado por la Consejería de Sanidad de la Comunidad de Madrid que ha participado en los actos, estuvo centrado sobre todo en los cuidados y la convivencia con una persona afectada por esta enfermedad. Se ha informado también sobre una serie de "medidas de precaución universal" encaminadas a evitar la infección por VIH, evitar contraer otras enfermedades y evitar que el enfermo de VIH contraiga otras enfermedades.

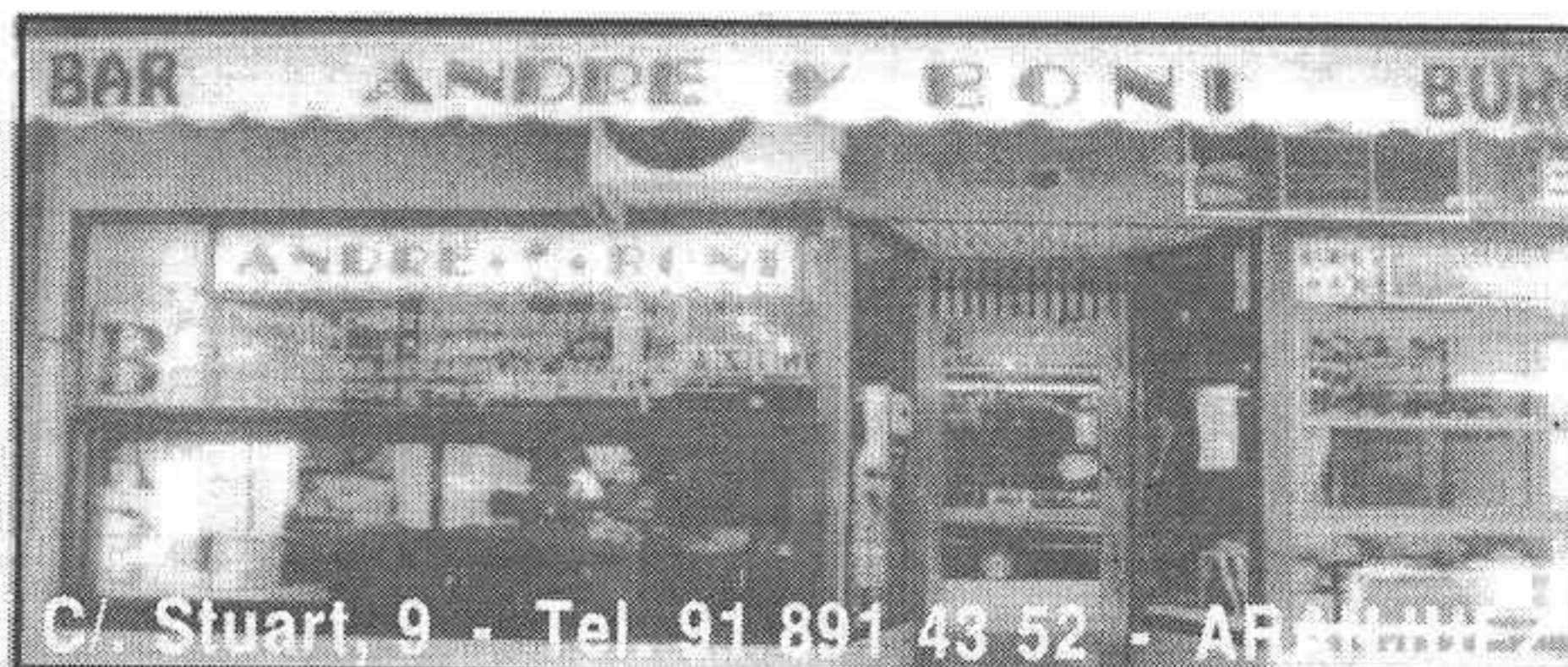
Uno de los puntos alude a que "uno de los mejores lugares para cuidar de una persona con SIDA es en el hogar, donde se encuentra rodeado de los que pueden ofrecerle cariño y cuidado". Y como recomendaciones a quienes conviven con un enfermo de SIDA se indican: lavarse frecuentemente las manos, tener cuidado de no pincharse al manipular agujas, usar guantes cuando se maneje sangre u otras secreciones, cubrir con vendaje posibles heridas, si se ha tenido contacto con sangre u otras secreciones lavarse bien con agua y jabón, no compartir utensilios personales que puedan estar manchados de sangre y utilizar lejía para lavar utensilios, recipientes y superficies manchados de sangre u otras secreciones. También a los cuidadores se les indican algunos consejos que deben saber como: conocer al médico, enfermera o trabajador social que atiende al enfermo, pedir que le den instrucciones claras, aprender a quién lla-

mar o qué hacer en caso de emergencia, prepararse para mantener informado al médico adecuadamente.

También hay varias observaciones sobre cómo se debe lavar y consejos en caso de utilizar agujas, se recomienda que una vez utilizada la jeringuilla hay que tomarla por el cuerpo y dejarla caer con cuidado en un recipiente de pared dura, mantener el recipiente de desecho de jeringas cerca de donde se usen, y si se pincha con una aguja usada lavarse a fondo con abundante agua y jabón. No que nunca se debe hacer es tapar nuevamente las agujas a mano,

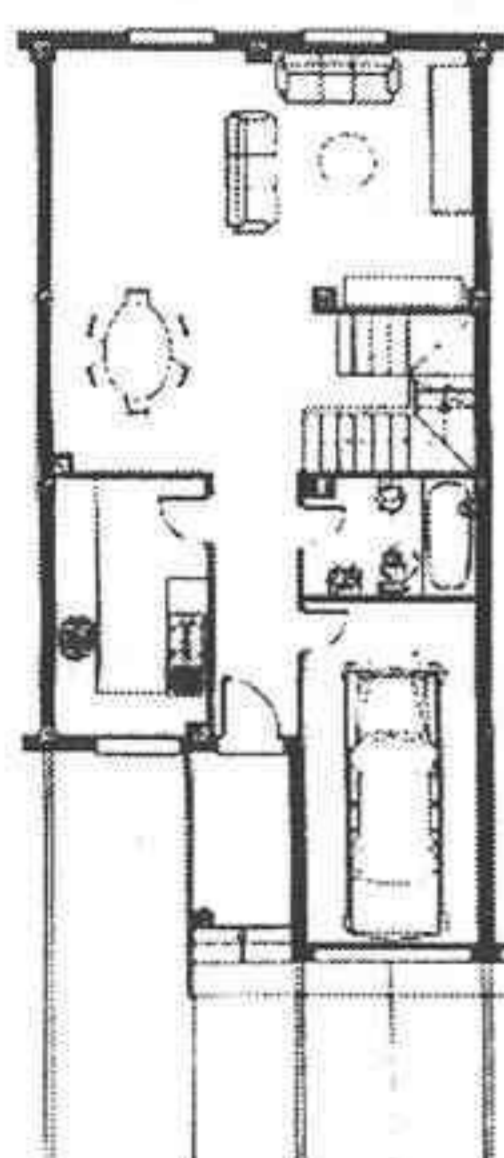
no sacar las agujas de la jeringuilla, no romperlas y no doblarlas ni manipularlas de ninguna otra forma.

La alimentación también supone un punto muy importante en la vida del enfermo de SIDA, entre las recomendaciones hay que destacar que no deben tomar nunca leche cruda ni huevos crudos, las carnes deben hacerse bien y no estar rosadas en su interior, los alimentos siempre bien cocinados y mantener unas medidas de higiene antes de proceder a la preparación de las comidas.



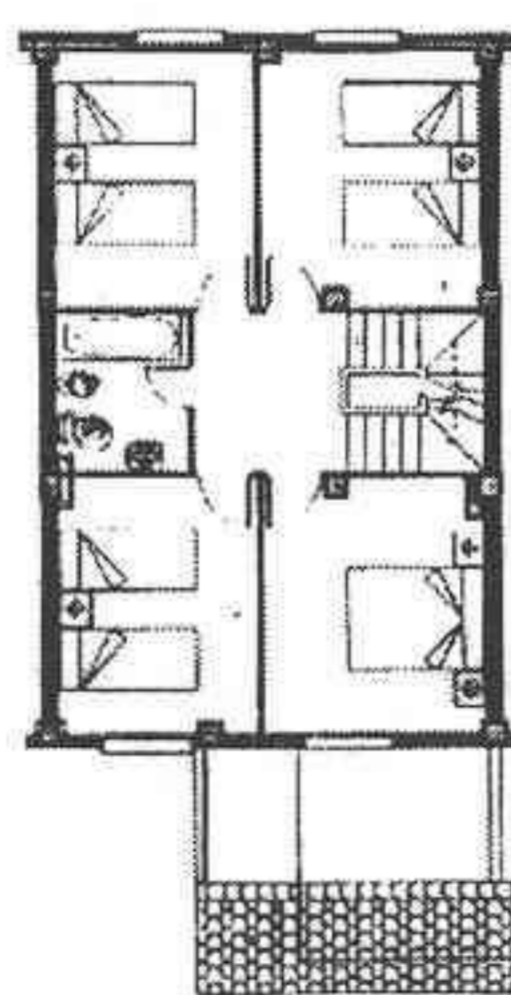
# EL SEÑORIO DE SESEÑA

En el Centro SESEÑA VIEJO (Frente al Restaurante Gran Sol)



PLANTA BAJA

76.00 M.<sup>2</sup>



PLANTA PRIMERA

65.50 M.<sup>2</sup>



PLANTA BAJO-CUBIERTA

48.50 M.<sup>2</sup>

**190 m<sup>2</sup> CONSTRUIDOS**  
desde **14.500.000 pts.**

**FINANCIACION A SU MEDIDA**

- \* Chalets en parcela individual.
- \* 4 dormitorios.
- \* Cocina y estar-comedor.
- \* Garaje.
- \* Buhardilla terminada.
- \* 2 baños.
- \* Calefacción individual.
- \* Estructura de hormigón armado.
- \* Aislamiento y doble acristalamiento.

### INFORMACIÓN Y VENTA

\* C/. Mota del Cuervo nº 21, 2º  
Madrid. Tel. 91 388 39 60

\* En la propia obra: C/. Real.  
Tel. 91 893 60 98 - Móvil 910 20 29 79  
SESEÑA (Toledo)

# HERALDO DEL DEPORTE



**Carlos González**

Para empezar, les anticipamos que el encuentro Aranjuez-Real Carabanchel, cambiará de horario de mañana al domingo 4,30 de la tarde. Servirá como una posible prueba de comprobación de tal vez, más asistencia de público. El punto que obtuvo el Aranjuez en Navalcarbón frente a las Rozas,

EJEMPLAR GRATUITO  
Nº 32 - 4 de Diciembre de 1998

## ARANJUEZ CARABANCHEL

es significativo sencillamente, porque son los que al final de temporada te dan opción a jugar los play-off. De siempre lo hemos considerado así. Será otra prueba dura, y comprometida la que tendrá el Aranjuez para continuar en los puestos punteros. Les invitamos a través del HERALDO DEPORTIVO, a que descubran lo más interesante de este Aranjuez-Real Carabanchel: cita 4,30 de la tarde en el Deleite donde espera-

mos en este proyecto la mayor asistencia posible de público.

### EL RIVAL

Volverá a ser un encuentro con tensión deportiva. De siempre ha existido esta rivalidad. Lo cual significa, que el espectáculo estará servido. Un total de catorce incorporaciones dispuso su técnico Adrián de Miguel: Poyatos (Tomelloso), Pozo (Rayo),



Elejalde (Alcalá), Rubén (Tomelloso), Dani IIº (Rayo), Chule (Oromar), Castilla (Valdemoro), Piru (Alcalá), Alfredo (Torrejón), Vázquez (Oviedo B), Diego (Getafe) e Iñaki (Segoviana).

Cuatro juveniles: Juanjo, Huete, Rubén y Panes. Dos conocidos de la afición ribereña ahora en el próximo rival del

## HERALDO DE ARANJUEZ

ESTA REVISTA

# SI

QUE INFORMA

Aquí puede estar el anuncio de su Empresa  
Y lo verían en Aranjuez, Chinchón, Titulcia, Seseña,  
Villacanejos, San Martín, Ontígola, Ocaña, Yepes, etc etc.

HERALDO DE ARANJUEZ  
Publicidad 91892 39 22

Aranjuez: Poyatos y Javi Pozo.

Por su media de edad, se comprueba que es un conjunto experto donde los más jóvenes son los juveniles reseñados.

## NUESTRA OPINIÓN

Hace poco intenté -con paciencia- explicar a un aficionado del Aranjuez, algo sobre un sistema a utilizar en un partido. Al final terminó entendiéndome. Le puse un ejemplo sencillo pero significativo. Imagínate- le decía- que a un cocinero le dicen que tiene que preparar una paella. Ingredientes: gambas, mejillones, cigalas, calamares, tantos kilos de arroz etc. Seguramente, este experto en cocina hará una paella pensando en los gustos de los comensales. Introduciendo alguna novedad en la succulenta paella. Hasta el momento mi planteamiento lo iba entendiendo. Llegó el momento difícil cuando le decía que algo parecido les ocurre a los entrenadores a la hora de plantear un encuentro. Tie-

nen que conocer al rival, ver su sistema, puntos flacos si los tiene. Por ejemplo, el 5-3-2 que plantearon contra las Rozas Marín y Parra, seguramente, que no pensaron cuando el colegiado estaba llamando a los dos capitanes para el sorteo de terreno. Lo meditaron durante toda la semana, porque sabían que con ese sistema tal vez podrían puntuar frente a las Rozas. Al final termine convenciéndole. Esto también lo tendría que saber el socio, aficionado, seguidor del Aranjuez. Cuando plantean un sistema por algo será. O, cuando colocan a tal o cual jugador en un puesto aunque no sea el suyo, sus motivos tendrán. Como dice el refrán: "desde la barrera se ven muy bien los toros". Pero, ¿Y desde el banquillo?

## ADIÓS EDU, ¡FELIZ NAVIDAD!

Pensaba que aguantarías hasta los play-off, jugarlos y la próxima temporada Dios diría. Me dijiste a principio del campeonato que este año meterías

muchos goles. Nunca dude de tu palabra. que tu ilusión no se realizase. O no ha podido ser. Me imagino los motivos de tu marcha. Todo tiene un porque. Siempre que has vestido la camiseta del Aranjuez C.F., lo has hecho con pundonor y espíritu de sacrificio. Y eso no tiene lugar a dudas. El que piense lo contrario es que no tiene ni soberana idea de fútbol. Abandonas la entidad en un momento de recuperación. A lo mejor yo en tu lugar hubiera hecho lo mismo. Claro, que cada uno es muy dueño de sus actos. Hace años te hice una apuesta y me la ganaste. Este año teníamos pensado volver a repetirla. Pero, desgraciadamente, no será posible. La temporada anterior me hiciste ver un aspecto del mundo periodístico. Fue toda una lección que este año la estoy llevando a raja tabla. Y si uno que tu y yo conocemos está ofendido ese, es su problema. Por el Aranjuez C.F., han pasado cientos y cientos de jugadores pero, pocos como tu. No se si algún día volveré a verte en cualquier

otro campo. Por ello, recuerda que en Aranjuez, tienes un gran amigo. Antes de finalizar el ejercicio del 98 te mando este pequeño mensaje: Hola soy Carlos; Feliz Navidad!.

## CONCURSO

La pregunta que en esta ocasión os hacemos, es más bien de tener un poquitín de memoria. No es difícil. Todo lo contrario. ¿Acuántos equipos de Primera División se enfrentó el Alavés en la Copa del Rey del 98?. A) 4. B) 5 C) 6. Os esperamos con la respuesta en la Carretera de Andalucía nº12. Animaros.

## LA DIFERENCIA

La diferencia la hemos encontrado en los goles a favor: Aranjuez 24. R. Carabanchel 15.

Por lo que respeta a los goles en contra: Aranjuez 17. R. Carabanchel 20.

El Aranjuez, es cuarto con 24 puntos, mientras que el



**CLINICA VETERINARIA  
- POSTAS -**

**SERVICIO DE URGENCIAS 24 HORAS**  
Rayos X - Cirugía - Baño y Peluquería

Horario Mañanas y Tardes: C/. Postas, 59  
Tel. 892 53 15 - 891 07 80 - 908 71 45 45



**TABERNA  
EL GATO**  
Ctra. Andalucía, 12  
ARANJUEZ

**ABIERTO DESDE LAS 5 DE LA MAÑANA**

**HERALDO DE ARANJUEZ**

---

PUBLICIDAD:  
Tel. 91 892 39 22

---

ANUNCIOS POR  
PALABRAS  
Tel. 91 892 51 26

---

Cartas al Director  
Apdo. 251  
28300 Aranjuez

**OPTICA  
LOHADA**

**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

---

C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

Imprenta  
**MARTIN**  
Imprenta

Impresión de:  
Revistas, Folletos,  
Catalogos de empresa, etc.

---

**PIDANOS PRESUPUESTO**

---

Ctra. Andalucía, 12  
Tel. 91 892 51 26  
ARANJUEZ



**VIME**  
**ARANJUEZ, S.L.**  
CHAPA Y  
PINTURA

---

JOAQUIN RODRIGO, 14  
Tel. 91 891 69 44 - ARANJUEZ



R. Carabanchel es décimo tercero con 17 puntos.

Eso si, en cuanto a partidos perdidos ambos conjuntos van empatados a cuatro sucumbidos. Por lo que se refiere a victorias los del Deleite en siete ocasiones, los de la Mina cuatro.

## PUNTUACIONES

### MATRICULA DE HONOR

A sierra, jugador del Aranjuez, por llevar con suma paciencia la lesión que le impide poder vestir la elástica del Aranjuez C.F.

### SOBRESALIENTE

A Manolo Ruiz, Delegado de la Federación de Fútbol de Madrid en Aranjuez, junto a sus colaboradores como Crescencio Franco en fútbol once, y a Carlos Angel Jiménez como también a Merino en fútbol-sala por llevar correctamente todo el papeleo burocrático y algo más en dicha Delegación

### NOTABLE

A Antonio, jugador del Aranjuez C.F., por haber sabido llevar con resignación la injusta sanción que al final resultó en tres jornadas de suspensión. Por fin ya puede jugar.

### APROBADO

Para empezar, a Pascual Revuelta, encargado de instalar todas las comodidades posibles en el palco del Aranjuez C.F., para que ambas directivas la local y visitante antes del partido y en el descanso no les falte de nada.

### SUSPENSO

A quienes les cae como una losa de plomo encima esta calificación. A todos en general, que reciben esta merecida calificación y es muy leve, les recomendamos una pócima: ajo y agua.

## BALON FUERA DE BANDA

Todos los equipos padecen un bache durante la tem-

porada. Es por así decirlo, como una pequeña gripe. El Aranjuez C.F., ese bache-gripe lo sufrió el mes pasado. Ahora, parece que viene la recuperación. Tal vez, que esa crisis deportiva mejor ya este superada, a que hubiese venido en otro momento menos esperado. ¿Qué significa esto?. Sencillamente, que el Aranjuez ha comprobado lo que es: inseguridad, miedo, encajar 9 goles en tres partidos, lo que se vivía fuera y dentro del vestuario, en fin, todo un calvario. Con la victoria ante el Real Madrid C y el empate frente a las Rozas, ahora parece que ha vuelto la alegría al equipo. En el periodo de enfermedad había que tomar medidas para curarla. Y, no faltó el jarabe de Emilio Donoso, Nuñez Manrique y el resto de la tropa de la junta directiva. La pregunta que hoy situamos es ¿Cómo es el Aranjuez temporada 98-99?. Aunque, ya lo dijimos en su día, no es el mismo conjunto de la campaña pasada. Así de simple, así de claro. Existe por parte de cierto sector la discre-

pancia del trabajo de Juan Angel Marín y Pedro Parra. En esta casa, estamos de acuerdo con la labor del primer entrenador, segundo, preparador físico como Mauro Cabrera y cuadro medico con Paco Cano y Elena Sánchez Beato. Quien este de acuerdo con nosotros le felicitamos. A los que no, ese es su problema. Otra interrogante que se plantean aquellos considerándose entendidos de fútbol es ¿Jugará el Aranjuez, los play-off a Segunda B?. Nosotros desde el HERALDO DEPORTIVO, les contestamos rotundamente que si. Situamos por ejemplo, el caso del Leganés A, hasta que llegó a la categoría de plata del fútbol nacional. En aquella temporada, siempre estuvo 3º, 4º, 5º, subía un puesto, bajaba la jornada siguiente. Y así estuvo todo el año. Al Aranjuez C.F., le ocurrirá lo mismo. Jugará los play-off y subirá de nuevo a Segunda B. Sencillamente, porque confiamos en las posibilidades de los : Mario, Pedro, Dani, Angelín, Laderas, Nono, Testa, Felix,

## FRUTOS SECOS y ALIMENTACION

# PAQUITA

Perritos Calientes-Bocattas - Pan - Integral y Bollería de LAZARENO - CALIDAD Y CANTIDAD

...cuestión de confianza

Calandria, 2 - Aranjuez

[http://www.aranjuez.com/comercio/frutos\\_secos/paquita.htm](http://www.aranjuez.com/comercio/frutos_secos/paquita.htm)



## CLINICA PODOLOGICA Jesús M. Toledo

- \* Podología General.
- \* Tratamientos Indolores.
- \* Pié Geriátrico e Infantil.
- \* Plantillas ortopédicas
- \* Papilomas
- \* Uñas encarnadas.

C/. Ancha, 15  
ARANJUEZ  
Cita Previa 892 00 49



-Tren Multiprograma - Servicio de Agua a Presión y Aspiradores - Servicio de Lavado Completo - Limpieza de Tapicerías - Venta de Accesorios y Complementos para Vehículos - Aceites para Automóviles y Motos.

Cuesta de las perdices c/v Monserrat  
Tfno.: 907 76 53 03 - ARANJUEZ



## BAR FLEQUI

ESPECIALIDAD EN:

- \* TAPAS VARIADAS.
- \* BOCADILLOS SURTIDOS.

*El Mejor ambiente  
Deportivo  
para gente Joven*

CALLE VALERAS, 29 - ARANJUEZ

Pirri, Antonio, Felipe, Sergio, Damian, Luis Mario II° Sierra y Villa cuando estén recuperados como a su vez del cuadro técnico. ¿Qué necesita a partir de este momento el Aranjuez C.F.,? Algo simple y claro de entender: el apoyo de todo el mundo. Lo hemos repetido ya en alguna ocasión, que el no subir la temporada anterior fue un duro golpe. Pero, siempre existe una segunda oportunidad. Y es esta la oportunidad que le tienen que conceder al Aranjuez, para volver a la Segunda B. No es que se lo queramos hacer entrar por los ojos, es una realidad porque lo más sensacional que se puede observar en este mundo, es que los unos con los otros nos apoyemos y ayudarnos lo mejor posible. Así es como de miles de formas un club poco a poco se consolida en una categoría que perdió hace años. Este domingo se produce un proyecto piloto como es el cambio de horario en el Municipal el Deleite. Como ya hemos anunciado al inicio será a partir de las 4,30. Nos-

otros tenemos nuestra opinión, interpretación sobre este cambio de horario. Afirman desde la junta directiva que es para probar para contemplar si puede asistir mayor público al Deleite. Insistimos tenemos nuestro criterio. Pero ustedes también deben o deberían asimilar que cuando un grupo de personas, como es la junta directiva decide este cambio de horario será por algo. Evidentemente, las mañanas del domingo en Aranjuez, están copadas de diversas actividades deportivas en esta bella localidad. Unos optan por un sitio, otros por otro. Significa que todas las localidades no se llenan como tendría que corresponder. Por ello, como prueba, tan sólo como prueba, han decidido trasladar el horario a las 4,30. Por ello, les pedimos que este domingo una vez más asistan al Deleite a contemplar a un Aranjuez, que como hemos expuesto anteriormente ha sabido reaccionar. No es bonito contemplar la tribuna del De-

leite semi- vacía, la tribuna con poco público. Y casi siempre los mismos incondicionales. El Aranjuez C.F., no se merece esto. Este año el club del OASIS DE CASTILLA, esta intentando con un poco de riesgo si me lo apuran, recuperar la categoría perdida. Insistimos la cita 4,30

en el Deleite. Porque tanto los jugadores, cuadro técnico y directiva que preside Emilio Donoso, al finalizar la temporada, cuando disputen los play-off se lo agradecerán profundamente. Como al igual como la redacción de deportes del HERALDO DEPORTIVO.

	Ptos.	J.	G.	E.	P.	F.	C.
1 R. Madrid	30	13	9	3	1	28	9
2 Coslada	28	13	9	1	3	21	10
3 Amorós	25	13	8	1	4	21	13
4 Aranjuez	24	14	7	3	4	24	17
5 Navalcarnero	24	14	8	0	6	23	19
6 Moscardó	21	13	5	6	2	19	14
7 Las Rozas	21	13	5	6	2	17	12
8 Rayo Vallecano	19	14	5	4	5	18	17
9 Parla	18	13	5	3	5	9	15
10 Colmenar	17	12	4	5	3	20	16
11 Villaviciosa	17	14	4	5	5	22	22
12 Santa Ana	17	13	4	5	4	15	15
13 Carabanchel	17	13	4	5	4	15	20
14 Leganés	16	12	5	1	6	12	10
15 Alcalá	16	13	4	4	5	16	16
16 Puerta Bonita	15	13	4	3	6	19	19
17 San Fernando	13	13	4	1	8	13	21
18 Majadahonda	13	13	4	1	8	8	20
19 Getafe	12	14	3	3	8	13	19
20 Pegaso	11	13	2	5	6	7	19
21 Aravaca	7	13	2	1	10	11	28

# FOTO *Martin* VIDEO

## OFERTA REVELADO DE CARRETES

13X18 AL MISMO PRECIO QUE 10X15 (\*)

2X1 AL MISMO PRECIO

OFERTA 50 CHRISTMAS CON FOTO

POR 1.500 PTS.

\* REGALO DE CARRETE

\* REGALO DE ALBUM

\* REGALO FOTO CALENDARIO

\* REGALO DE CARRETES DE 24 Y 36 FOTOS



COMO SIEMPRE FOTO MARTIN, LA MEJOR CALIDAD AL MEJOR PRECIO

CALLE REAL, 14 - TELEFONO 91 891 27 81 - ARANJUEZ

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN XANTIA TURBO DIESEL

**400.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro      Ptas. Plan Prever  
 Excepto 1.9 TD Seduction:  
 250.000 Ptas de Ahorro + 80.000 Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN XSARA DIESEL

**400.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro      Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN SAXO DIESEL

**250.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro      Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN C-15 DIESEL

**321.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro      Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

PVP recomendado, incluye IVA, transporte y Plan Prever. Oferta promocional no acumulable. Válido para vehículos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN BERLINGO DIESEL

Desde **1.955.000** Ptas.

HASTA FIN DE MES

PVP recomendado, incluye IVA, transporte y Plan Prever. Oferta promocional no acumulable. Válido para vehículos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

VENGA A VERLOS A:

**GARAJE INFANTAS, S. A.**

CONCESIONARIO CITROËN EN ARANJUEZ, CTRA. ANDALUCIA Km. 44 - ARANJUEZ

-TELS. 91 891 32 36 -91 891 06 41

ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

## EL PSOE ABANDONA EL PLENO "PARA NO INCLUMPLIR LA LEY"

*Los socialistas denuncian que la reforma del consistorio oculta una rehabilitación en un edificio histórico.*

**J. Antonino Martín.**- El martes pasado se celebra en sesión ordinaria el Pleno de la Corporación cuyo punto sexto trataba una propuesta del Delegado de Urbanismo para aprobar el Proyecto de Acondicionamiento, Ampliación y Reforma de la Casa Consistorial para su remisión al Prisma. Un asunto que el PSOE considera "importante y crucial".

Según los concejales del grupo socialista "han abandonado el pleno indignados por la intención del Alcalde del P.P., José María Cepeda, de hacerles participar en la votación de un documento falso. El hecho de que José María Cepeda esté acostumbrado a manosear la legalidad, no le da derecho a obligarnos a incurrir en falsedad

documental aprobando un documento que no se ajusta a la realidad y a ratificar con nuestra presencia en el pleno su desprecio permanente por la institución municipal".

El objeto de polémica son las obras de reforma de la Casa Consistorial, edificio catalogado dentro del Patrimonio Histórico y que según los socialistas "está experimentando en realidad una rehabilitación integral". Es por ello que el candidato a la alcaldía por el PSOE, Lorenzo Sánchez Gil anunciara ese mismo día en rueda de prensa su denuncia pública y política, para ello se llevará este caso ante la Asamblea de Madrid al igual que ya se han remitido varios escritos al Director General del Patri-

monio Cultural de la Comunidad de Madrid, José Miguel Rueda, para solicitar su mediación y exigirle medidas inmediatas para el control riguroso de esta intervención sin que se haya recibido hasta la fecha respuesta alguna.

Según ha señalado el PSOE "la Casa Consistorial ha sido ya objeto de vaciado, pero el pseudo-proyecto de reforma no recoge, como debería ser, el derribo ya efectuado. El PP falsea el citado proyecto para no poner en evidencia que efectivamente se trata de una rehabilitación. Y este interés se debe a que al realizar la compra del edificio anexo por 92 millones de pesetas, éste tiene que ser demolido y no puede volver a ser edificado según el PGOU

(Plan General de Ordenamiento Urbanístico). Es decir, de nuevo vuelve a regalar unos 45 millones de pesetas de todos los ciudadanos de Aranjuez".

El candidato socialista a la alcaldía también ha recordado que "el proceso ha estado viciado desde el principio ya que desde que sale a concurso en el B.O.E. el día 17 de julio y hasta el día 23 todavía no existía ningún documento al que tuvieran acceso las personas interesadas en participar". También Lorenzo Sánchez destacó que "han hecho uso de un derecho legítimo como es abandonar el Pleno mientras que el señor Cepeda está desprestigiando la institución de la Alcaldía, es un alcalde que no representa al conjunto de los ciudadanos".

# ¡¡ VIVA EN UN CHALET !!



### CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

- Estructura hormigón armado.
- Fachada en ladrillo macizo cara vista con cámara de aire.
- Tabiquería int. ladrillo hueco doble.
- Mecanismos "Simón 31"
- Grifería Monomando.
- Calefacción Gas-oil.
- Caldera mixta.
- Ventanas abatibles, aluminio lacado.
- Puerta entrada chapa acero.
- Puertas interiores plafonadas en pino.
- Aislamiento espuma poliuretano.
- Vidrio doble 4-6-4
- Valla frontal en piedra
- Valla lateral y fondo, malla S. Torsión.

INFORMA:  
**Campos**

**(Junto ARANJUEZ en ONTIGOLA)**

*El Mirador de Ontigola*

**CHALET DOS PLANTAS  
CON PARCELA DE 367 M.<sup>2</sup>**

**POR 14.550.000 PTS.**  
(INCLUYE PROYECTO, LICENCIA Y VALLADO)

**CREDITO CONCEDIDO  
-CANTIDADES AVALADAS-**

**¡¡¡PRECIOS DE LANZAMIENTO!!!**

**TODOS LOS DIAS INCLUSO SABADOS Y FESTIVOS**

**91 677 72 18**

C/. Teruel, 2 - 1º A "El Juncal"-28850 Torrejón de Ardoz.  
Dirección en Internet: <http://personal.redestb.es/compossi>

AGRADECIENDO  
SU VISITA

¡¡UN JAMON!!

AL RESERVAR  
SU  
CHALET

# EL GRUPO SOCIALISTA COMETE UNA GRAVE IRRESPONSABILIDAD Y UN ACTO CLARO DE DEJACION DE FUNCIONES

EL PSOE Y EL CONCEJAL MARTÍNEZ RUANO ABANDONAN EL PLENO DE LA CORPORACION MUNICIPAL

*"El PSOE vuelve a poner trabas al proyecto universitario".*

## Nota de Prensa del grupo de Concejales del Partido Popular.

Durante la celebración del Pleno Ordinario de la Corporación Municipal del Ayuntamiento de Aranjuez que ha tenido lugar en la mañana de hoy, acompañado del concejal elegido en las listas de I.U. y actualmente "adjunto a las filas del PSOE" Pablo Martínez Ruano, han abandonado el Pleno de la Corporación Municipal, sin explicación lógica alguna, en el transcurso de la discusión del proyecto de remodelación del Ayuntamiento. Sin existir motivo alguno, independientemente

de las diferencias en el debate del punto, el PSOE y su concejal "adjunto" han adoptado una medida injustificable en cargos electos de una Corporación

Este acto, uno más de grave irresponsabilidad y de clara dejación de funciones a los que nos tiene acostumbrados el PSOE durante toda la legislatura, se produjo curiosamente antes e comenzar a discurtirse la iniciativa para la creación de la Fundación Felipe II que será la encargada de coordinar todo el proyecto universitario de Aranjuez.

De nuevo el PSOE, que en 16 años de gobierno

fue incapaz de conseguir la universidad para nuestra ciudad y que lo único que hizo fue firmar un convenio inviable en 1.993, pone trabas al desarrollo universitario de nuestro municipio y en definitiva al crecimiento de este Real Sitio y Villa. Ya lo hicieron, PSOE e I.U., en aquella ocasión, al no votar a favor de la cesión a la Comunidad de los edificios que van a albergar los centros universitarios, y lo vuelven a hacer de nuevo ahora, el PSOE marchándose del Pleno a I.U. no apoyando la creación de la Fundación.

No quieren que la universidad venga a Aranjuez.

Otra vez, la política de "no por sistema" es puesta de manifiesto por estos representantes municipales que en ocasiones como esta no son merecedores del cargo que ostentan, cuando abandona el foro destinado al debate político del futuro de Aranjuez.

Desde el grupo de concejales del Partido Popular, además de denunciar esta situación, queremos hacer una vez más una llamada a la reflexión y la responsabilidad de estas personas para que sean coherentes con el cargo que representan y con los ciudadanos que les han elegido.

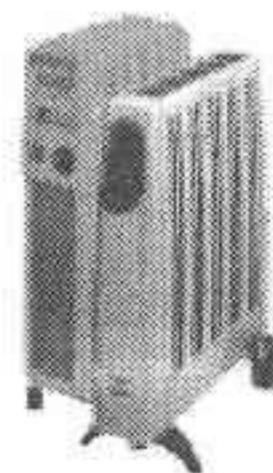
## DISFRUTA UN INVIERNO CALIENTE CON LA CALEFACCIÓN MAS BARATA

### ESTUFAS ELECTRICAS:



Pie de 1 Barra: **2.390**  
Pie de 2 Barras: **2.690**  
Baño de 1 Barra: **2.390**  
Pié de 2 Barras **2.590**

### RADIADORES DE ACEITE MOD. CONVENCIONAL



1.000 watos **6.490** 1.500 watos **7.990**  
MOD. CARENADO  
1.000 watos **11.990** 1.500 watos **12.990**  
MOD. con HUMIFICADOR AMBIENTAL  
1.500 watos **9.900** 2.000 watos **11.990**

### ACUMULADORES ESTATICOS



Potencia 800 watos: **22.900**  
1.600 watos: **29.900**

### BRASEROS ELECTRICOS



Brasero: **1.990**  
Brasero con termostato: **2.390**

### ESTUFAS DE KEROSENO



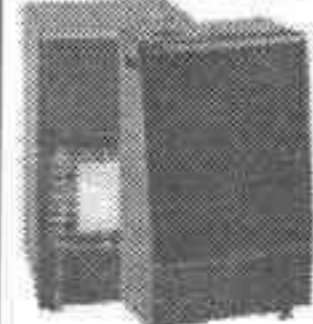
Hasta 50 m<sup>2</sup>: **29.900**  
Hasta 80 m<sup>2</sup>: **43.490**  
4.349 Ptas. de entrada más 10 pagos de 4.349

### ESTUFAS HALÓGENAS GIRATORIAS 400/800/1.200 WATIOS



Sin mando a distancia: **6.990**  
Con mando a distancia y temporizador: **8.990**

### ESTUFAS DE GAS



Estufa catalítica **10.490**  
Estufa infrarrojos **11.490**  
Estufa catalítica Superser **14.900**

### CALEFACTORES



Calefactor: **2.900**  
Calefactor de cerámica **4.990**



CLIMATIZACIÓN

C/. de la Rosa, 50 - ARANJUEZ  
Teléfono 91 891 77 53



TIEN 21

TIEN 21 TIEN 21 TIEN 21 TIEN 21 TIEN 21 TIEN 21 TIEN 21 TIEN 21

## DE NICARAGUA A ARANJUEZ

**J. Antonino Martín.-** La Asociación Pro-Ayuda a la Niñez Nicaragüense que trabaja en la localidad de Diriamba en el Proyecto "Centro de Atención a Menores en situación de Riesgo", ha emitido a la Plataforma del 0,7 de Aranjuez una emotiva carta en donde se describe la situación que se está viviendo en Centroamérica. Es deseo de esta asociación el hacer extensible el contenido de la misma al pueblo de Aranjuez, por lo que queremos reproducir el contenido más substancial y "crudo" por el valor que conlleva la misma.

"Necesito esta vez expresar los momentos críticos que vive Nicaragua, esta vez no solamente luchamos contra las políticas neo liberales, que como ustedes saben sólo atropellan al pueblo más pobre. Es un gobierno insensible ante el fenómeno del desempleo, la insalubridad, una nueva crisis que por cierto es más profunda, me refiero a que hemos sido vícti-

mas de un huracán, dejando con ellos efectos dramáticos en el pueblo más humilde, esto ha traído dolor, muerte, desolación, más pobreza; existen más de 7.000 muertos, cada día que pasa son encontrados más cadáveres atrapados entre el lodo, miles de desaparecidos a nivel nacional, un sinnúmero de viviendas destruidas, comunidades enteras arrasadas por el agua y el lodo, la producción sufrió tremendamente. Se cree que sobrevivirá el 10%. En cuanto a nuestros niños que atendemos algunos de ellos han quedado sin techo, sufren enfermedades, hambrunas, porque todo ha escaseado.

Creo que no existen palabras para expresar los relatos de los sobrevivientes de esta gran catástrofe, hay mucho dolor en mi pueblo.

A como expresaba anteriormente, nuestro gobierno es insensible ante tanta miseria, todo lo ha politizado, LAS

AYUDAS LAS HAN CENTRALIZADO Y DESVIADO Y LO QUE LOGRAN ENTREGAR LO HACEN A UN SECTOR DETERMINADO, SEGÚN CRITERIOS DE ELLOS. Aquí el pueblo es el que ha salvado al pueblo, es por tal razón que solicitemos todo el apoyo moral solidario de las personas con espíritu altruista en favor del necesitado, tales como ustedes.

*Sabemos que contamos con su respaldo moral. Es interesante que esta carta se publique por cualquier medio, ya que la catástrofe que ha vivido el pueblo nicaragüense, nuestro gobierno lo ha minimizado a tal grado que la comunidad internacional no conoce nada de lo que aquí sucede, sean ustedes hermanos, nuestros voceros, para llevar al pueblo español el clamor del pueblo nicaragüense, particularmente al querido pueblo de Aranjuez, que siempre lo llevo en mi corazón y que conoce un poco de la realidad nicaragüense"*

## EL SORTEO PROCENTRO AMERICA SIN PREMIADOS

**J. Antonino Martín.-** El sorteo de la Campaña de Ayuda a Centroamérica celebrado el pasado lunes día 30 con la ONCE, ha sido declarado desierto al no haber adquirido nadie el número premiado 0753. Es por ello que la organización de esta campaña en la que han participado diversas asociaciones y colectivos ribereños, haya destinado los premios propuestos (1 comida para dos personas, 2 cajas de vino y 1 televisor) a la subasta que se va a llevar a cabo mediante la Emisora Municipal de Radio "Onda Aranjuez".

La recaudación obtenida de estas papeletas y que ha alcanzado la cifra de 1.000.000 de pesetas, será entregada íntegramente a la ONG Médicos Sin Frontera.

### VENDO ORDENADOR

486, 33 Mhz. 4 Mb. RAM,  
160 Mb. Disco Duro  
MUY BARATO  
Tel. 929 78 27 89

## HERALDO DE ARANJUEZ

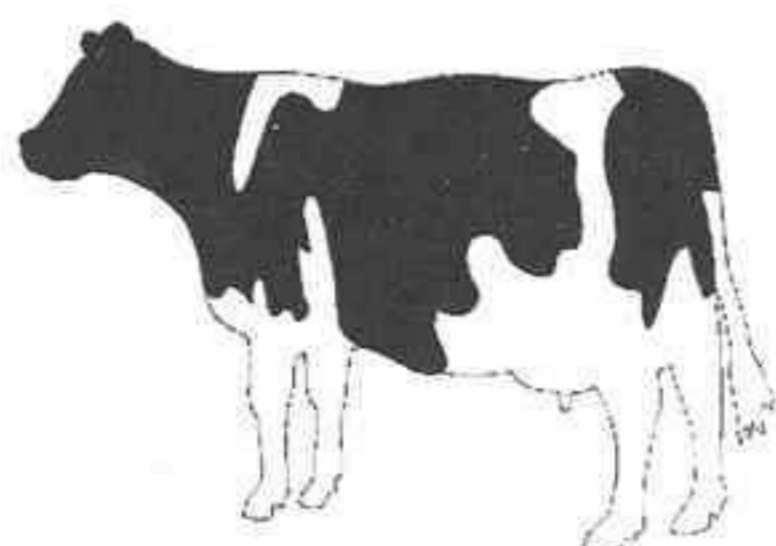
Anuncios por palabras

Tel. 91 892 51 26

SE VENDE PISO  
ZONA LAS NIEVES  
MUY ECONOMICO  
4.200.000 Pts.

Llamar a partir de las 8 de la tarde - Tel. 91 891 50 13

## CARNICERIA



**¡¡Ternera natural con denominación de origen!!**

**AHORA ESTAMOS EN EL MERCADO DE ABASTOS PUESTOS 39 y 40**

# MARTÍN

**¡¡Exija lo mejor!!**

*Elaboración artesanal sin aditivos*



**Tel. 91 891 04 37**

## LOS TRABAJADORES DE AGFA EN PIE DE GUERRA

**J. Antonino Martín.-** El calendario de movilizaciones de Agfa se sigue cumpliendo según el calendario previsto y con un apoyo popular que se ha calificado de "exitoso" aunque se espera aumentar el mismo a medida que se desarrollen otras actividades programadas. La pasada semana se llevaba a cabo el previsto viaje a Bruselas, una acampada en la Plaza de la Mariblanca y una manifestación prevista al cierre de nuestra redacción en Madrid.

**VIAJE A BRUSELAS.** El pasado día 25 se desarrolló el viaje a Bruselas con vistas a mantener una reunión con diferentes Eurodiputados a los cuales se les trasladó la problemática de Agfa. La comida prevista comenzó en torno a las 14,00 horas. Desde Aranjuez viajaron definitivamente el Alcalde de la localidad, José María Cepeda que acompañó a cinco miembros del Comité de Empresa de Agfa: Alfonso Manjón, sin afiliación sindical y Presidente del Comité; Pablo Martínez, de CC.OO y Secretario del Comité; Faustino Vega de CC.OO; Juan Rodríguez, sin filiación sindical; y Angel Gómez de U.G.T. El portavoz de I.U., Fernando Cuerva que había sido invitado al viaje por su grupo, no pudo asistir definitivamente al mismo por problemas del billete de avión.

Los Eurodiputados con los que se reunieron fueron: por el P.P. Javier Areitio y Laura de Esteban; por el PSOE Francisca Sauquillo y Fernando Pérez Rollo; y por I.U. Alonso Puerta y Laura González.

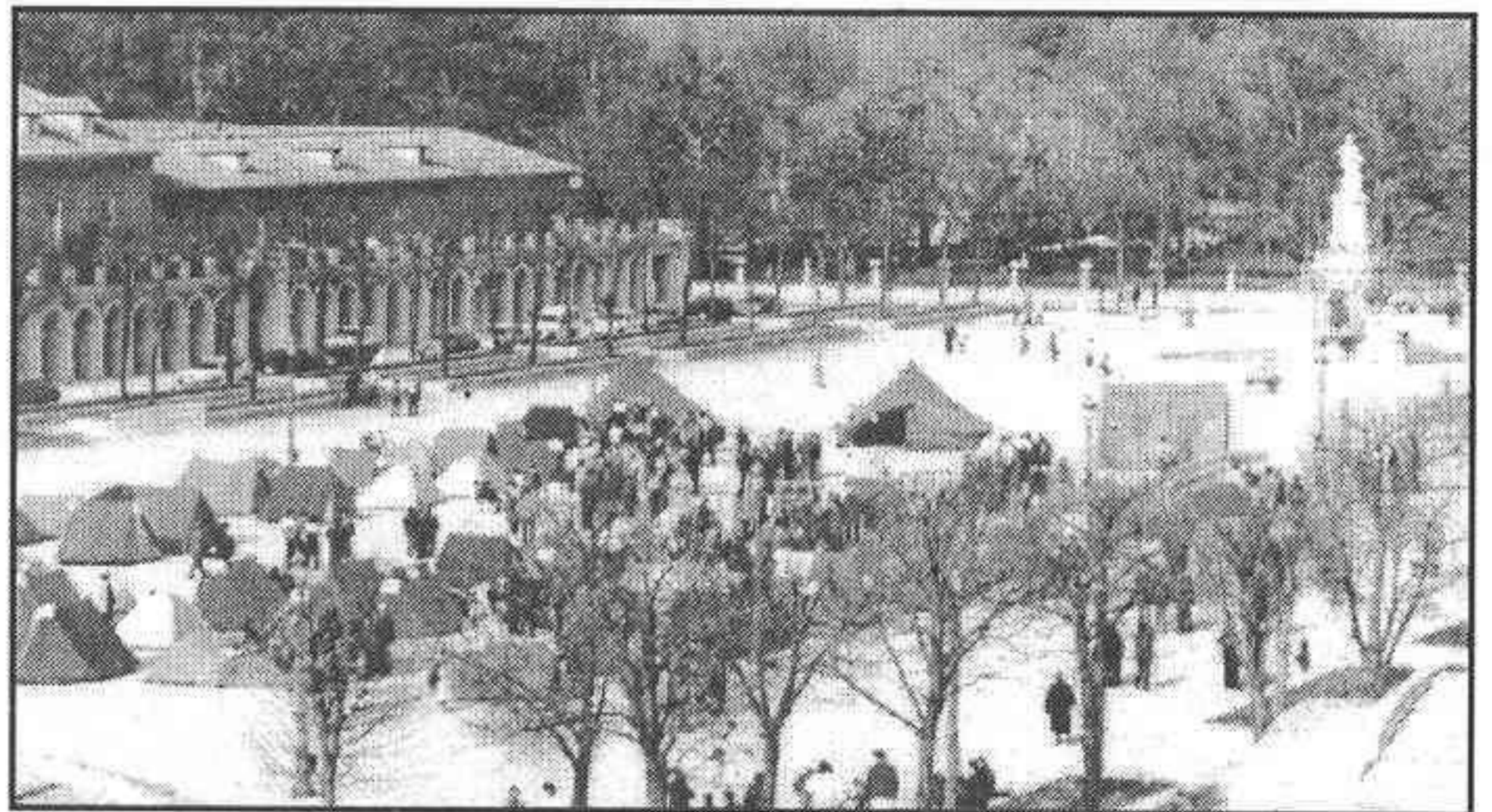
De la reunión mantenida, el Comité de Empresa de Agfa, ha destacado una serie de iniciativas consensuadas por los tres grupos políticos como son el envío de una carta al Presidente de la Compañía con vistas a solicitar una entrevista con los tres grupos y trasladarle la preocupación y el malestar de todos ante las intenciones de la multinacional Agfa con el centro de producción de Aranjuez. Otra de las iniciativas ha sido la de realizar una serie de preguntas en el Parlamento Europeo con vistas a que las intenciones de Agfa, de cara a la factoría de Aranjuez, se hagan públicas en los medios de comunicación de España y Bélgica.

También ha existido otra propuesta por parte de un Eurodiputado Popular el cual se ha comprometido a facilitar una entrevista con el responsable del Instituto de Salud del País Valenciano, también cliente de Agfa, para trasladarle la inquietud de los trabajadores.

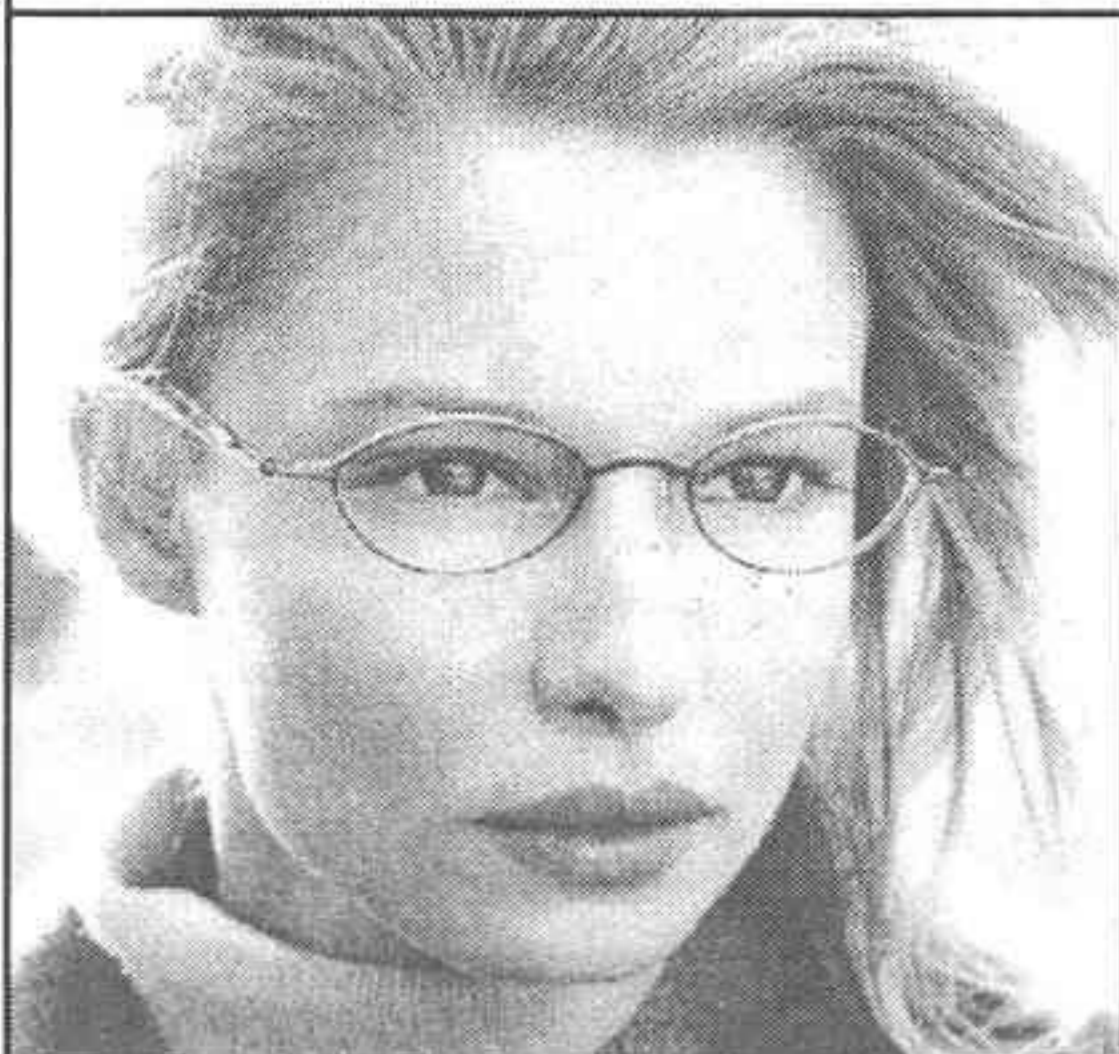
También el Comité de Empresa de Agfa ha destacado la unanimidad a la que se llegó para que el problema de Agfa no se convirtiera en "una carrera para ver quien llega antes", lo cual sería muy negativo para los trabajadores. Y también han resaltado el consenso de todos los grupos Políticos como mejor estrategia para la defensa de los puestos de trabajo de Agfa.

**ACAMPADA EN LA MARIBLANCA.** También el pasado sábado y domingo se llevaba a cabo la acampada en la Plazuela de San Antonio. Una acampada que ni el frío pudo frenar el éxito de la misma y las muestras de apoyo que los trabajadores han recibido desde colectivos y ciudadanos de la localidad. Al final fueron en torno a más de 70 tiendas de campaña y se calculan en más de 6.000 las personas que han pasado por el recinto de la

acampada. También destacar la presencia de los medios de comunicación regional y nacional que han recogido las inquietudes de los trabajadores, y el apoyo mostrado por los diferentes grupos políticos. Señalar la presencia de miembros del equipo de Gobierno, y de los portavoces y representantes de los grupos de la oposición. También a lo largo de los días y concretamente en el acto de cierre de la acampada se contó con la presencia de diferentes Diputados y miembros de la Asamblea de Madrid como los Socialistas Lola García Hierro, Francisca Sauquillo o Antonio Chazarra del PSOE, también se unió a ellos Hernandez Moltó que envió un comunicado de apoyo a los trabajadores; y por parte del grupo parlamentario de Izquierda Unida estuvo presente Julio Misiego, portavoz de la Comisión de Economía y Empleo que defendió la PNL presentada por este grupo.



**Lentes de Contacto**  
**Audifonos**



**ÓPTICA**  
**LOLADE**

*Desde 1962*

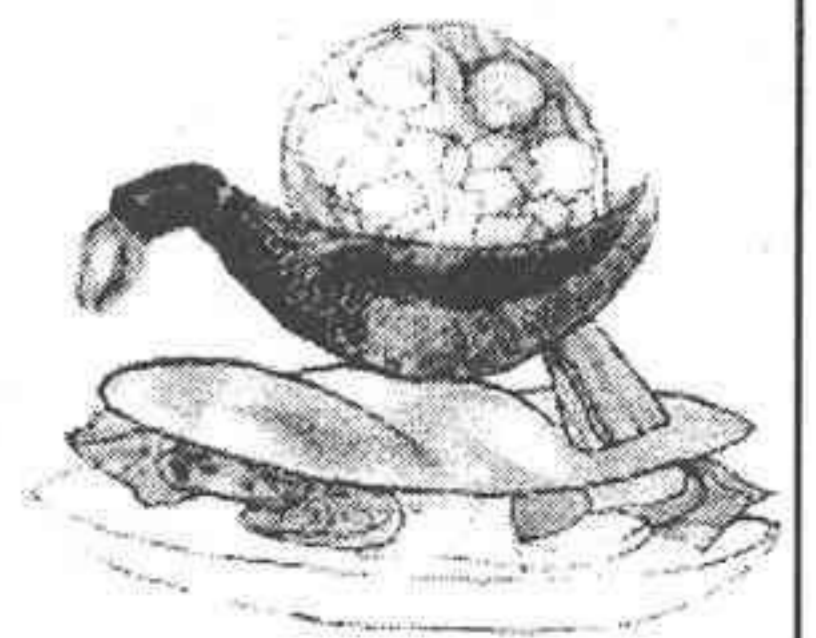
C/. Gobernador, 50 - Tel. 91 891 00 34 - Fax: 91 801 10 62  
ARANJUEZ

**BOCADILLERIA**

*La Salsería*

**CENAS Y MERIENDAS  
PARA GRUPOS**

**Platos Combinados y Menús**  
**Bocadillos y Raciones**



**ESPECIALIDAD EN:**  
**TACOS MEJICANOS - BURRITOS**  
**COSTILLAS A LA BARBACOA**

C/. Rosa esquina a C/. Postas - ARANJUEZ

## COMENZÓ EL PERIODO DE PRUEBA DE LA ORA

**J. Antonino Martín.-** La ORA ha comenzado según el calendario previsto en su período de pruebas. Para ello se ha dispuesto de cuatro azafatas que han distribuido folletos informativos y dos vigilantes que han dedicado gran parte de su tiempo a informar a los clientes que ya han comenzado a utilizar este sistema de pago.

La mayor dificultad de los ciudadanos ha sido el funcionamiento de los expendedores. Lo menos difícil ha sido encontrar hueco para estacionarse en esta zona azul. Entretanto la problemática del tráfico se ha trasladado a otras calles adyacentes que se han mostrado durante esta semana bastante saturadas de tráfico.



Por otro lado existen opiniones dispares sobre este sistema de pago por aparcar, desde quienes han recibido la iniciativa como muy positiva y práctica hasta los vecinos que se quejan por tener que añadir al pago de sus impuestos un pago por aparcar en su propia zona.

## EL FLASH



Con toda la información que tenemos de la escasez de aparcamientos en el centro todavía encontramos personajes como el dueño de este automovil que lo tuvo un día entero ocupando dos aparcamientos, eso está muy bien compañero, solidaridad ante todo.



Hacía mucho tiempo que no veíamos la C/. Stuart con tantos aparcamientos libres como desde que se ha puesto en marcha la ORA, a ver si nos rascamos un poquillo más el bolsillo.



### Publi-Rapid

**REPARTO DE PULICIDAD - BUZONEO**

**Zona de Reparto: Aranjuez y Comarca,  
Zona Sur Madrid y Toledo**

**OTROS SERVICIOS:**

**\* Entrega en Mano, Pegada de Carteles**

**CONSULTE NUESTROS PRECIOS**

*También le hacemos regalos  
publicitarios de toda clase*

**Llame a los Tels. 930 26 68 31 - 930 27 21 12**

Cervecería  
**KroneN**

**AMBIENTE A ELEGIR**

**MUSICA AMBIENTE, CAFE CON PASTAS DESAYUNOS  
VARIADOS, RACIONES, TAPAS, BOCADILLOS FRÍOS Y  
CALIENTES, MERIENDAS DE CUMPLEAÑOS**

**Fines de Semana Tarde-Noche:**

**MUCHA MARCHA  
BAR DE COPAS Y  
BUENA MUSICA**

**TODO ESTO LO ENCONTRARÁS EN:  
C/. Gobernador, 141 (Frente a Urgencias)**



## FERRETERIA LAS AVES

Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 36 81 - ARANJUEZ  
(Abierto Sábados tarde)

## BAR - ROCK AL KAMUS



FUTBOL  
EN DIGITAL

C/. San Antonio, 91  
Aranjuez

## J. ANTONINO MARTIN, PREMIO POETICO CONTRA LA INTOLERANCIA

**Redacción.-** El próximo día 13 de diciembre nuestro compañero J. Antonino Martín recogerá en la localidad madrileña de Alcalá de Henares el Premio de Poesía del IV Certamen Literario "Nicolás Guillén" que organiza cada año el Ayuntamiento de esta localidad complutense y en colaboración con el colectivo ITACA. El certamen que se divide en la categoría y relato corto se desarrolla en torno a los temas de la xenofobia, el racismo, el antisemitismo y la intolerancia.

Entre los premiados en este certamen de ámbito Internacional, figuran también autores de otras regiones y países de habla hispana. El jurado ha estado formado por críticos literarios, representantes de UNICEF y diferentes ONG,s, los cuales han decidido realizar una publicación numerada que se distribuirá por todo el terri-

torio nacional y países hispano-americanos.

En el acto de entrega de estos premios, que coincide con la Semana de los Derechos Humanos, se ofrecerá una representación teatral y un recital poético con los textos premiados.

Por otro lado señalar que en lo que resta de año es posible que este mismo autor asista a recoger otros dos premios, ya seleccionados como finalista.

J. Antonino Martín redactor de HERALDO DE ARANJUEZ, Presidente del Círculo Literario de Escritores, miembro de la Asociación Nacional de Escritores y otras asociaciones literarias y de escritura, cerrará este año con una gran lista de premios y preselecciones que englobará en una antología de varios miles de versos.

El Poema con el que nuestro compañero ha conseguido el premio es el siguiente:

### RAPSODIA EN DOS SUSPIROS. (Fragmento)

*Dos fueron los suspiros  
sobre igual trayectoria.*

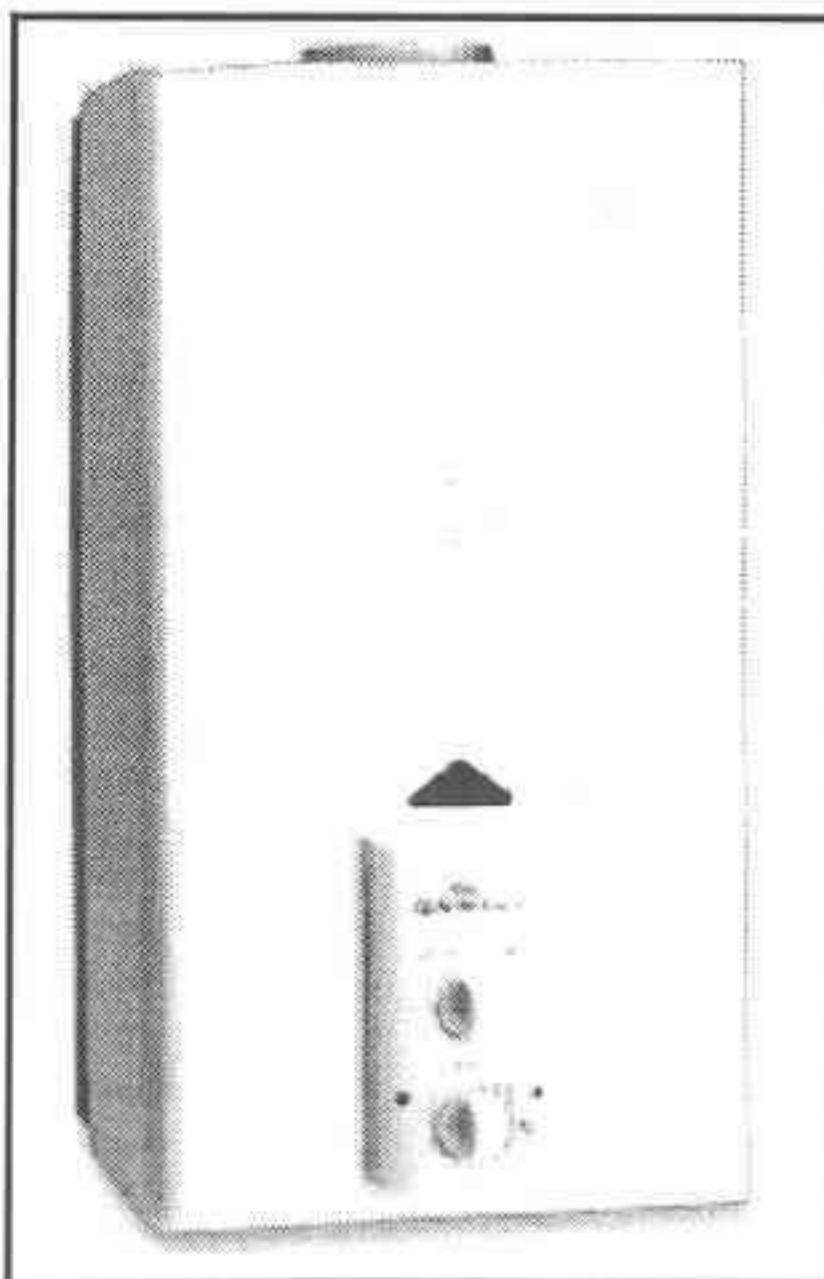
*Uno era la Vida  
que viajaba entre el eco,  
el otro fue...*

*la memoria  
hasta concluir los pasos  
por los límites negados,  
hasta morir despierto  
donde el destino errado.  
Suspiros que dejan huella  
en el salón solitario  
vagando en cuatro paredes,  
recorriendo el mapa del suelo,  
planeando en cielo errado  
sin escapar de sus lamentos.*

*Suspiros que fueron aire  
evadidos del viento.  
Con el primero se inflamó  
las vísceras de dolor,  
con el segundo estalló  
su alma y sus pensamientos...*

# Gasodomésticos

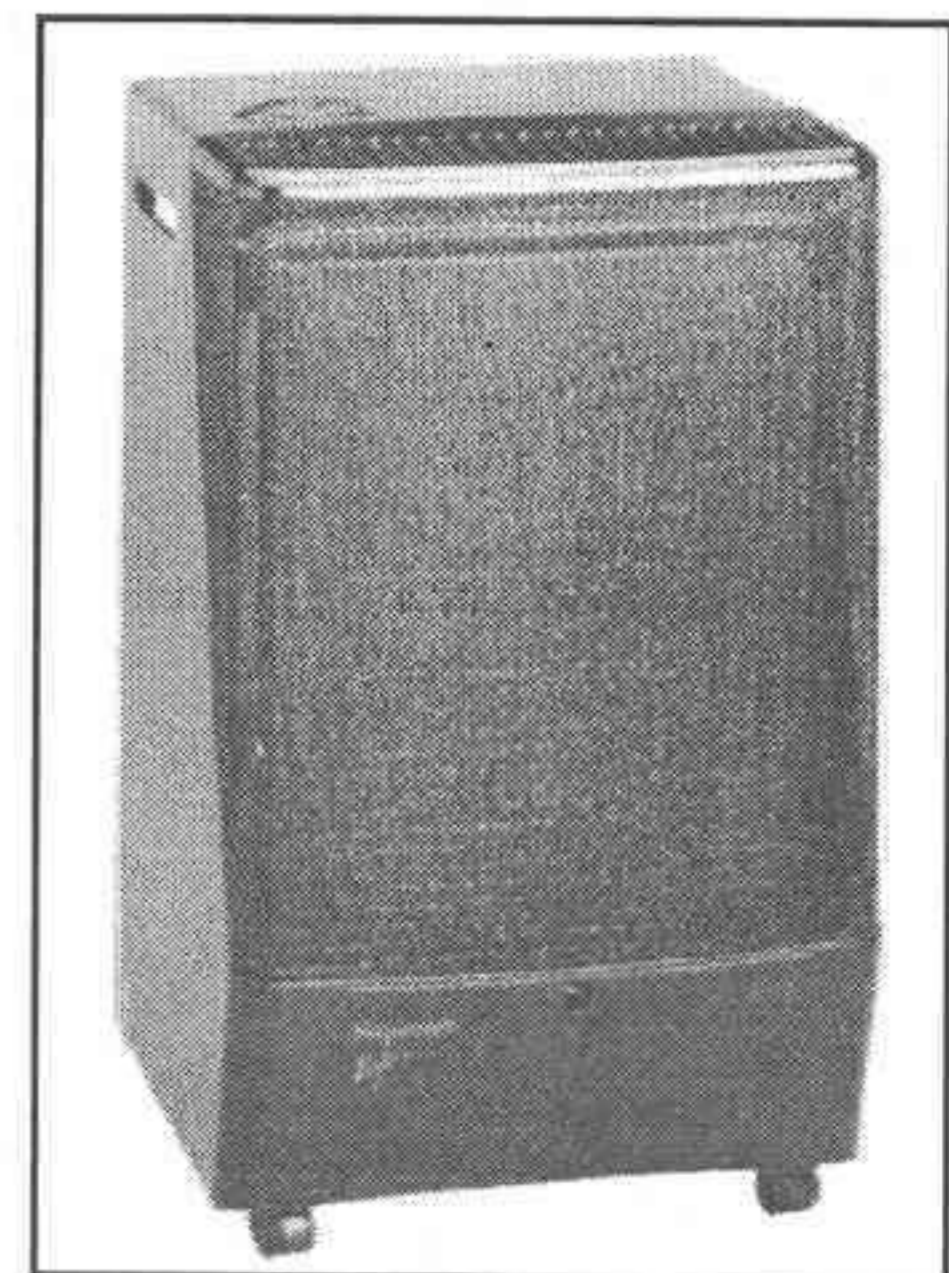
*Los aparatos domésticos que funcionan con GAS*



Se lo recomienda:



Vitrocerámicas.  
Hornos.  
Calentadores.  
Calderas.  
Estufas.  
Braseros.  
Frigoríficos.  
Barbacocas.



INFORMESE EN SU AGENCIA  
DISTRIBUIDORA

**RAMON BANEGAS**

C/. San Pascual, 29 - Tel. 91 891 09 15  
ARANJUEZ

## CENA DE LA ASOCIACION DE MINUSVALIDOS

**J. Antonino Martín.-** El próximo día 5 de diciembre a las 21,00 horas tendrá lugar la cena anual de la Asociación de Minusválidos de Aranjuez.

Todos los años esta asociación local rendirá homenaje a una persona, comerciante o institución que haya destacado en nuestra ciudad por su ayuda y dedicación a la eliminación de barreras arquitectónicas en comercios o empresas con vistas a facilitar el acceso a las personas con algún tipo de minusvalías físicas.

Para esta ocasión el homenajeado será Jesús Quirós, Secretario General de la Unión Comarcal de CC.OO al cual se le entregará el Anagrama de Plata de esta Asociación de Minusválidos de Aranjuez por su labor de habilitar el acceso a la oficina de CC.OO. a los minusválidos.

## EL PSOE EXIGE UN SEMAFORO PARA ABASTOS-ABDON BORDOY

**J. Antonino Martín.-** El pasado día 23 de noviembre tuvo lugar un nuevo accidente de circulación en la confluencia de la calle Abastos con Abdón Bordo. Según el grupo de concejales del PSOE "esta situación se viene repitiendo en las calles de Aranjuez con demasiada asiduidad durante los últimos tres años". durante ese tiempo el grupo Socialista ha propuesto en varias ocasiones "medidas para la mejora de la circulación rodada en Aranjuez sin que éstas hayan sido tenidas en cuenta por el equipo de Gobierno Municipal del PP".

El Grupo de Concejales del PSOE recuerda que ya en el pasado pleno municipal del mes de julio se "propuso que se instalara un semáforo en el peli-

groso cruce entre estas dos calles, justo donde ha tenido lugar el accidente referido y que, además, en los últimos meses ha sido escenario de otros siniestros de diversa gravedad. Pero el PP rechazó la sugerencia".

Según indican los socialistas "durante estos tres últimos años el PSOE ha denunciado en numerosas ocasiones que la mayoría de los semáforos existentes en Aranjuez no funcionan pese a existir una central semafórica. Tampoco se utiliza adecuadamente el enorme potencial que tiene la Policía Local para mejorar el tráfico, habida cuenta de su gran capacidad y conocimientos y contando ahora con más efectivos.

## 124 PERSONAS EN EL SERVICIO JURIDICO

**J. Antonino Martín.-** En el pasado octubre han sido 124 personas las que acudieron al Servicio de Orientación Jurídica, atendándose 14 demandas de abogado de oficio. Este servicio nació gracias a un convenio entre la delegación de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Aranjuez y el Ilustre Colegio de Abogados de Madrid. Las principales causas de consulta son las relacionadas con el derecho civil (41 consultas), separaciones matrimoniales (29) y arrendamientos (22). Las personas entre 30 y 50 años son las que más solicitan este servicio y teniendo en cuenta la profesión, las amas de casa son las principales usuarias. se está igualando la participación según el sexo, en el mes de octubre 60 hombres y 64 mujeres han utilizado este servicio.

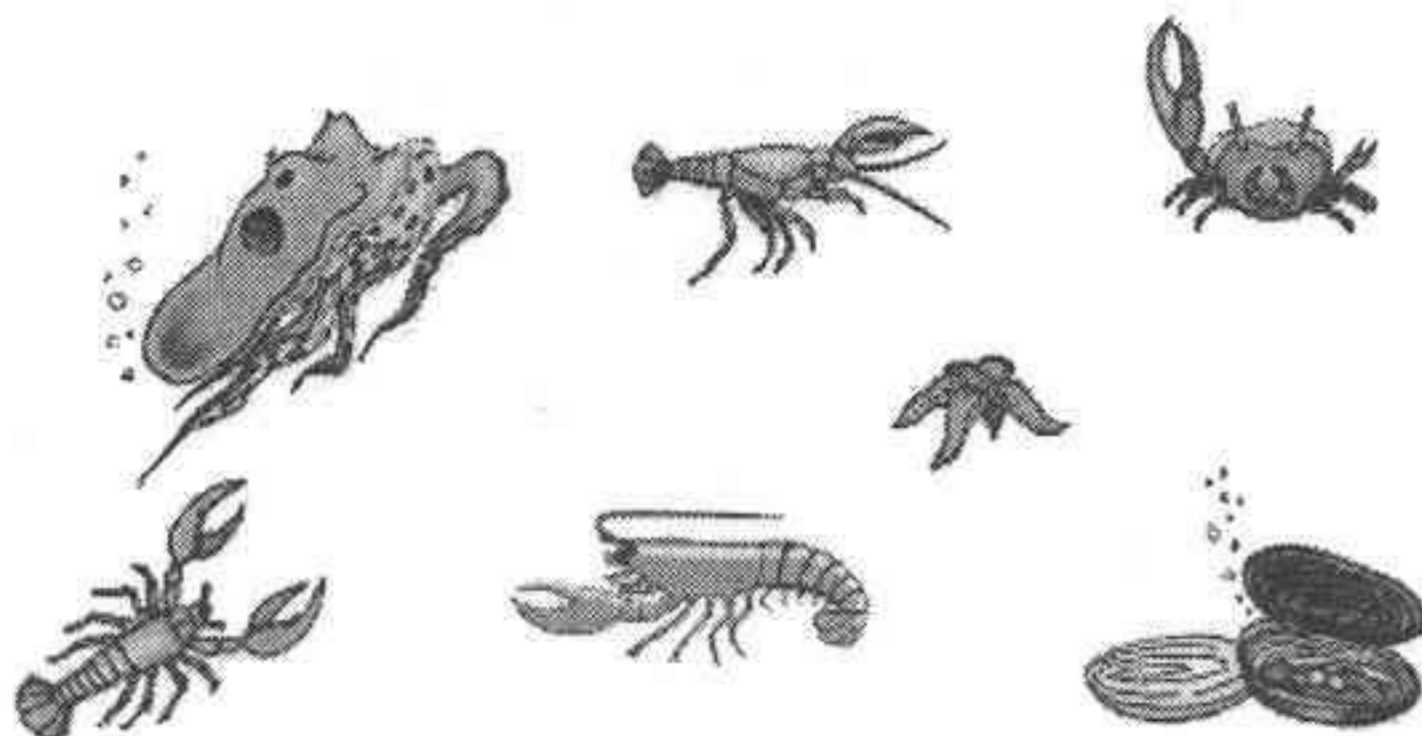
# COCEDERO DE MARISCOS SAN ANTONIO

*Cl. Rey - Tel. 91 891 16 18 - ARANJUEZ*  
*Cl. Monseny, 13 - Tel. 91 501 76 49 - MADRID*



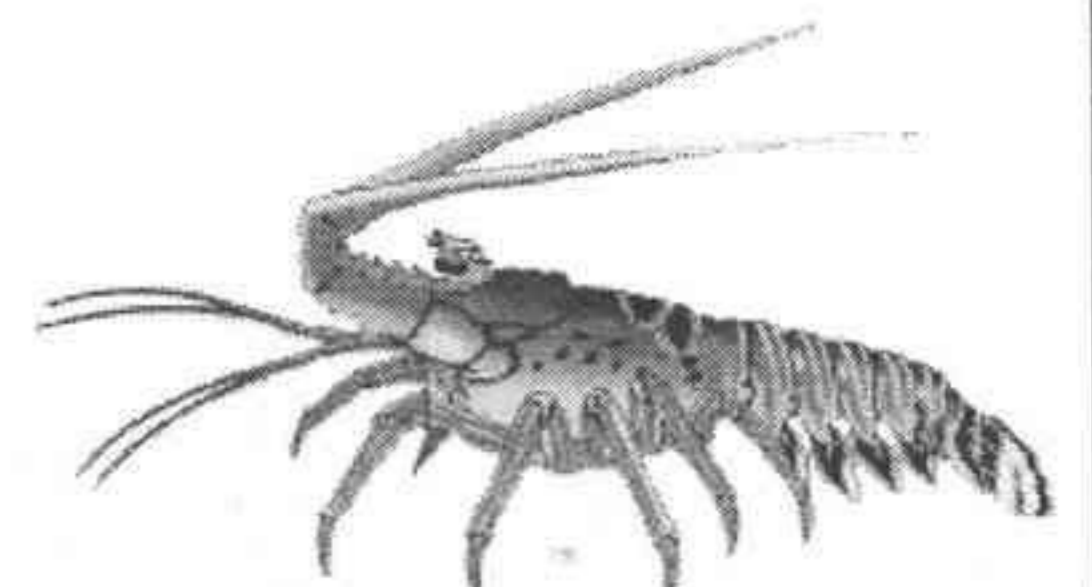
LES OFRECE TODA CLASE DE MARISCOS  
COCIDOS Y FRESCOS  
EN ARANJUEZ Y MADRID

¡¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!!



MARISCADA PARA 4 PERSONAS  
CON BOTELLA DE  
VINO ESPUMOSO INCLUIDA

4.000 Pts.



Hola un saludo muy afectivo a todo el equipo de «ARANNET», mi pregunta es sobre si hay alguna dirección en internet y en español que me brinde información sobre «Códigos de Barras? ¿que software se necesita? ¿que hardware se ocupa? y si fuera posible checar precios ante todo gracias por brindar este tipo de ayuda muy útil para todos los que la ocupamos.

Juan Carlos Mariscal Puente.

Simplemente, utiliza el buscador Altavista (altavista.magallanes.net) y pídele que te busque documentos en español sobre los códigos de barras.

Hola como les va espero que bien. Mi problema es con una impresora Epson LQ-1070+/ESCP2, si instalo la impresora desde windows 98, me instala el driver pero al hacer la página de prueba me envía basura, y estoy seguro que no es

el controlador ya que lo proporciona el mismo windows 98, pero si vuelvo a reiniciar windows solo símbolo del sistema me imprime bien. En conclusión la impresora solo me imprime en modo dos ¿por qué si windows 98 ya posee el driver del Epson LQ-1070+ESCP2?

Nelson Richard Lacayo.

Gracias por su consulta. Cuando se imprime desde el símbolo del sistema no se utiliza el driver de Windows 98, sino que se mandan los datos directamente a la impresora. Parece ser que el driver que usted ha instalado no lo tiene bien configurado y por eso no le imprime correctamente. Pruebe a ajustar los parámetros del driver desde las propiedades de su impresora. Si esto no funciona, instale el driver «Epson compatible 24 pin.»

Que me recomiendan para lo siguiente: Tengo una tienda de Ultra-

marinos, compre hace tres meses una registradora modelo NS-300 que me dijeron que se le podía adaptar una computadora y pistola para código de barras, y quisiera saber que necesito para hacerla crecer así, lo que la registradora tiene son dos entradas tipo serial, como las de un mouse, pero ahí que conecto, la verdad no tengo ni idea. Ayudenme por favor, me urge.... Gracias.

Juan José Jiménez Escudero.

Las pistolas de código de barras se conectan al teclado de su máquina o bien a uno de los puertos serie. Le recomendamos que busque una pistola que se conecte al teclado. Su utilización simplemente le evita el tener que escribir manualmente el código de barras de sus artículos, por lo que generalmente no es necesario que haga ninguna modificación en su sistema.

ESIMUSIC  
esimusic@arannet.com

HERALDO DE ARANJUEZ

PUBLICIDAD

Tel. 91 892 39 22

Graba tus  
CDs  
en ESIMUSIC  
Desde 795 CD incluido

PRODUCIMOS CUALQUIER TIPO DE CD  
TAMBIÉN PÁGINAS WEB PARA INTERNET

Capitán, 117  
ARANJUEZ

# Una GRAN OFERTA



esimusic  
4º Aniversario  
1994 - 1998

ORDENADOR Intel Pentium II a 266 Mhz  
64 MB SDRAM, Disco duro 3,2 GB UDMA  
Monitor 14" Dig. 0,28 BRNE, SVGA S3 4 MB  
Teclado, Ratón, 3 años de garantía



esimusic  
informática

<http://www.arannet.com/esimusic>

**99.900 pta**

Con CD-ROM 32X  
Sonido 16, Alt. 80W **109.900 pta**

Válido hasta fin de existencias. IVA no incluido en los precios

Capitán, 117. Aranjuez. Tel 91 8913095

**A S A D O S**  
*Mesón*  
**El Turfivo**  
*En Ontígola*

**AHORA ESPECIALIDAD EN:**

- \* JUDIAS CON LIEBRE      **SABADOS**
- \* CARNES A LA BRASA    **Actuación**
- \* PERDICES                **en Directo**

**CENA A LA CARTA, ESPECTACULO Y BARRA LIBRE  
TODA LA NOCHE 4.000 PTS. POR PERSONA**

**SIN CENA ESPECTACULO Y BARRA LIBRE  
2.000 PTS. POR PERSONA**

**¡RESERVAMOS SU MESA! Tel. 925 14 20 51**

*Ctra. de Ontígola  
(a 3 km. de la Pza. de Toros de Aranjuez)  
Tel. 925 14 20 51 - ONTIGOLA*

**Juan I.  
Matamoros**

**Asesor de Empresas**

**SOCIEDADES  
AUTONOMOS  
COM. BIENES**

**Laboral, Fiscal,  
Contable, Jurídica.**

**C/. Calandria, 20 -Tel. 91 892 42 25  
908 52 45 41 - ARANJUEZ**



**HORIZON FORESTAL, S.L.**

**JARDINERIA  
Y  
VIVEROS PROPIOS**

**Ctra. Navalcarnero-Chinchón km. 46  
(Junto al Campo de Fútbol)  
Tel. y Fax: 91 801 01 36 - TITULCIA (Madrid)**



**Colección Otoño-Invierno  
1998-99**

**Massimo Dutti**

**C/. Infantas, 10 - Tel. 91 892 22 95 - ARANJUEZ**

## PARTICULARES

Vendo impresora Hewlett Packard Laserjet 5L, 600 ppp. de resolución, gran calidad de impresión y muy poco uso. Precio muy interesante. Tel. 907 15 72 72

Vendo chalet de lujo a estrenado en Ciempozuelos, 3 plantas, 3 baños, 3 dorm., garaje, trastero, campo de tenis. 21.000.000 pts. Tels. 478 84 46 - 477 00 97

Se vende mobiliario de restaurante, mesas, sillas, etc., buen estado. Precio a convenir. Tel. 91 891 32 70.

## TRABAJO

Laboratorio dental busca ayudante de prótesis dental. Preferible para completar en formación Sr. Pepe, Tel. 91 895 77 91

Si quieres trabajar en venta directa llámanos, tenemos las mejores condiciones económi-

cas sin hacer ninguna inversión. Tel. 91 891 26 21.

Realizamos todas sus gestiones y encargos en Toledo, servicio diario, cómodo, rápido y económico. Tel. 91 892 49 98 y 929 90 70 87

Se ofrece oficial de peluquería con 6 años de experiencia. Ana, Tel. 907 88 73 04

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación primaria ESO, latín y ortografía. Preguntar por Emilia. Tel. 91 891 35 72

Costurera 1ª necesito para coser en casa, trabajo todo el año, pagado por prendas o producción. Tel. 919 83 76 52

Profesora titulada imparte clases de infantil, primaria y secundaria. Tel. 91 891 77 55 (Preguntar por Laura)

Se necesitan camareras para restaurante, terraza y salón. Tel. 91 893 65 48 - 908 62 02 98.

Imprenta —  
**MARTIN**  
— Imprenta

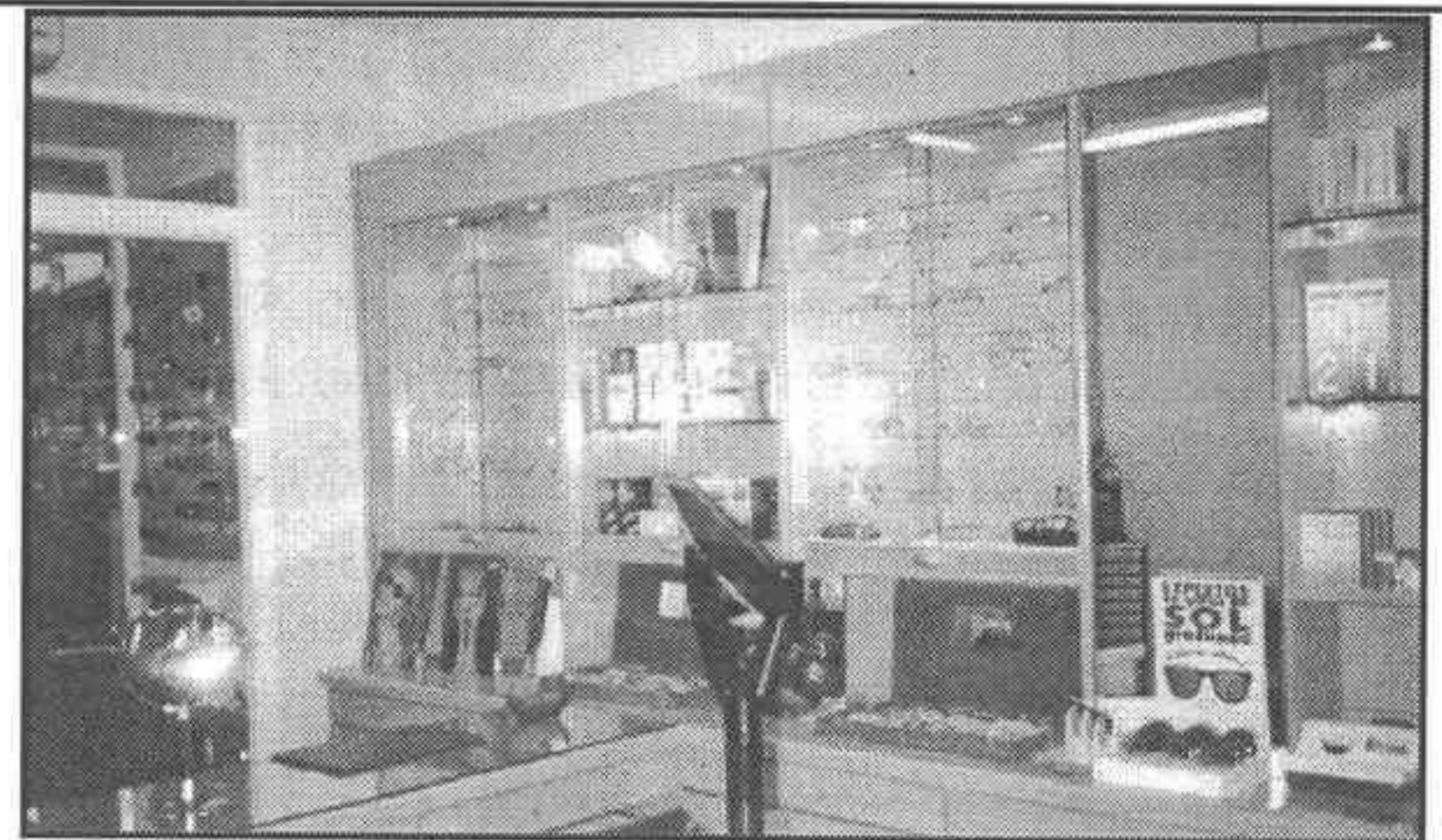
Impresos en general  
Catalogos de empresa  
Impresos a todo color  
Sellos de caucho

**Ctra. Andalucía, 12**  
**Tel. 91 892 51 26 - ARANJUEZ**



**CLINICA**  
**MORENO ALGUACIL**  
OFTALMOLOGIA

Comunica a sus clientes su nueva dirección  
**C/. San Pascual, 47 (esquina Capitán)**  
**Tel. 91 891 04 91 - ARANJUEZ**



GAFAS GRADUADAS

GAFAS DE SOL

LENTES DE CONTACTO

Carrera de Andalucía, 38 - Tel. 891 32 02

Semiesquina Abastos - ARANJUEZ



*Miramos por  
su Vista*

## SE ALQUILA NAVE INDUSTRIAL

250 m.2 más pequeño almacén  
Zona Polígono Industrial  
MARCHICO

**Tel. 91 891 85 94**

**VENDEMOS Y RECOGEMOS** *Visitarnos*

**MUEBLES USADOS** C/. Ancha 21-23

**BARATOS Y BUENOS** **ARANJUEZ**



**Rastro** **OBRA BENEFICA**  
**BETEL** **Tel. 91 891 61 15**

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

## PISOS-CHALET

Se alquila piso local comercial, 106m. preparado para oficinas, 55.000 pts. Seseña Nuevo. Tel 91 893 65 27

Vendo piso en Ocaña, 4 dorm., salón, cocina, 2 baños, 3 terrazas, calef. central, aparcamiento y trastero. Tel. 91 891 09 62 (llamar noches)

Se vende piso C/. Cruces bajo, 55 m2. 2 dorm. calefacción a gas

natural, pza. garaje y trastero. Tel. 91 892 37 55.

Se vende piso C/. Moreras, 50 m2. aprox. 4.500.000 pts. Tel. 930 570 161

Se alquila piso en Aranjuez amueblado, en C/. Magnolias, 8 Bajo. Precio a convenir. Tel. 91 891 50 61.

Alquilo piso Coop. Teresa de Avila, 4 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero y piscina, 75.000 pts. + Comunidad. Tel. 91891 2202

## PARCELAS

Se vende parcela nº 26. 2.565. Chalet

amueblado, piscina, luz, agua y pozo. Finca Mira al Tajo. Precio a convenir. Tel. 891 08 33

Se vende o alquila piso en Las Aves. Precio a Convenir. Tel. 925 14 21 64

Vendo parcela en Residencial Ontigola 349 m2. Tel. 891 19 02 (llamar noches).

Se vende parcela nº 26. 2.565 chalet amueblado, piscina, luz, agua y pozo. Finca Mira al Tajo. Precio a convenir. Tel. 891 08 33.

Se vende finca en Chinchón de 7.500 m2. junto al río. Parcela Vallada, Precio 1.500.000 Pts. Tel. 892 14 13

Se venden fincas rústicas de secano y regadío. Precios interesantes. Tel. 91 892 37 34.

Se vende Finca Vega en Ontígola y Ciruelos, 7 fincas rústicas con y sin olivos desde 300.000 pts. finca. Tel. 91 891 21 81 - 908 21 41 84

### SE VENDE PISO EN ZONA LAS CAÑAS

con ascensor y amplia plaza de garaje. 4 dormitorios, armarios empotrados forrados, 2 cuartos de baño completos amueblados y con mamparas. Cocina amueblada con amplia terraza amueblada y acristalada. Climatización en toda la casa (invierno/verano). Ventanas climalit y puerta blindada.

**Precio total 17.500.000 pts.**

Tel. 91 891 08 85 - 91 892 40 24

### QUIERE COMPRAR, VENDER, ALQUILAR SU PISO

# HERALDO DE ARANJUEZ

Teléfono: 91 892 51 26

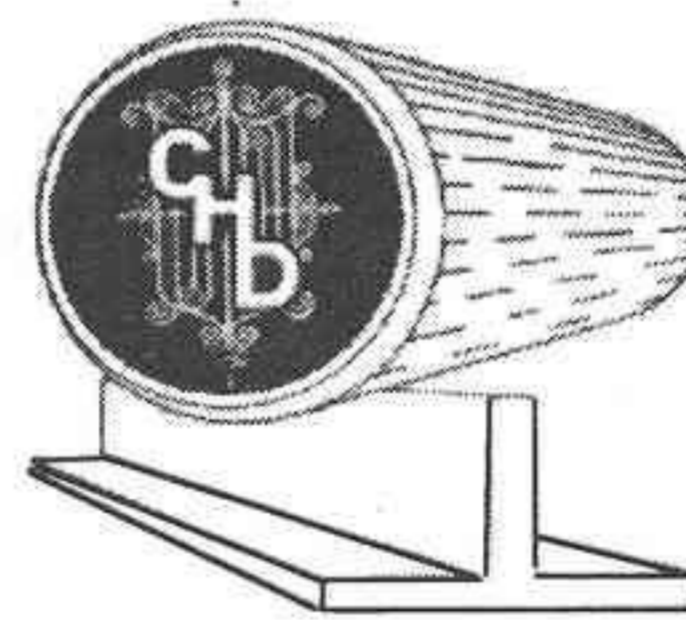
ZAPATOS DE SEÑORA DE SALON DE SPORT  
COMODOS BOTAS ALTAS DE PIEL DELICRA  
TODOTIPO DE BOTINES DE MODA CALZADO  
ANATOMICO  
DECASADE  
MODELOS Y  
COLORESA  
ZAPATOS Y  
TODOSLOS  
CUANTOA  
CABALLEROMOCASIN ESCASTELLANOS Y  
DE VESTIR ANCHO ESPECIAL SY SPORT  
DEPORTIVO TIEMPO LIBRE GIMNASIA DE  
TODAS LAS EDADES CON INNUMERABLES  
MODELOS BOLSOS CARTERAS MOCHILAS  
Y TODOTIPO DE COMPLEMENTOSA...

Don<sup>®</sup>  
Palpie

ZAPATILLAS  
TODOSLOS  
TODOSLOS  
LOS NIÑOS  
BOTAS PARA  
ESTILO EN  
CALZADO DE

**UNOS PRECIOS INCREIBLES**

C/. ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ-



# Hnos. DIAZ

## CERRAJERIA ¡¡URGENTE!!

APERTURA DE PUERTAS, REPARACION, CIERRES, ETC.

Frentes de Armario, Mamparas, Baño y Ducha,  
Puertas para Comunidades

Carpintería de Aluminio, Persianas, etc.

**LE FACILITAMOS LA FINANCIACION**

Exposición y Venta:

C/. Abastos, 118 (Frente al Ambulatorio)

Tel. 91 801 12 88 - ARANJUEZ

# HERALDO DE ARANJUEZ

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: Carlos González López, Ricardo López,

J. Antonino Martín.

Cronista: Juan Luis González.

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72 - Fax: 91 892 51 26

Fotografía: Manuel Jesús Martín.

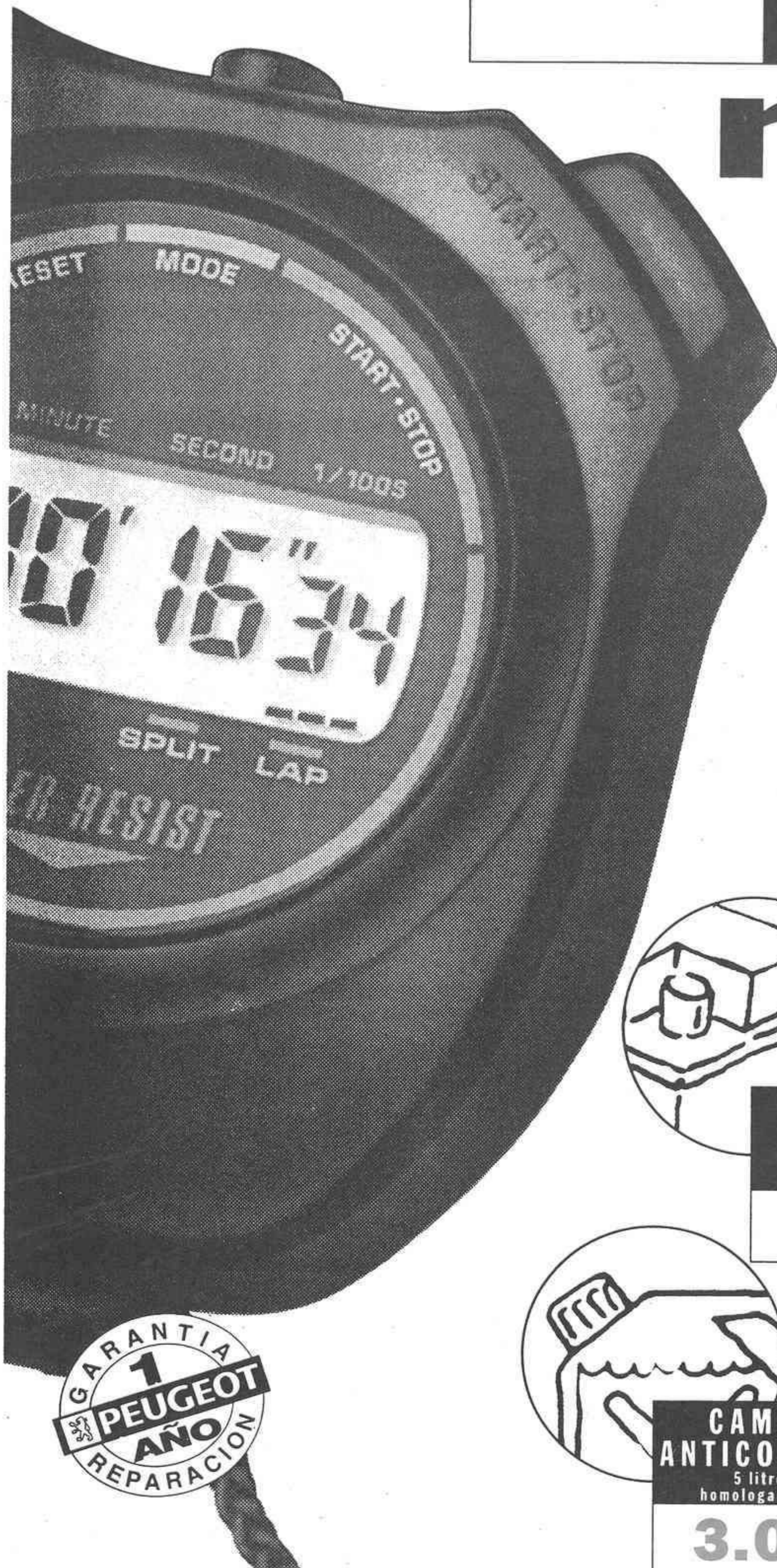
Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores ni de los artículos de opinión.

SERVICIO INMEDIATO PEUGEOT

# En tiempo récord



Así de rápido tendremos listo su Peugeot. Porque nadie conoce su Peugeot mejor que Peugeot.

**Un mantenimiento realizado en tiempo mínimo** y sin cita previa.

Con la **profesionalidad** de nuestros técnicos.

Y la **garantía** de calidad que sólo ofrecen los **recambios originales**.

Venga al Servicio Inmediato Peugeot.

En un tiempo récord y por menos de lo que piensa, tendrá otra vez su Peugeot como el primer día.



**SUSTITUCION DE BATERIA**

50A/H - 200A

**9.500** ptas.\*



**CAMBIO DE ACEITE Y FILTRO**

5 litros aceite mineral, homologado por Peugeot

**6.600** ptas.\*



**CAMBIO DE ANTICONGELANTE**

5 litros - 35° C, homologado por Peugeot

**3.000** ptas.\*



**CAMBIO DE PASTILLAS DE FRENO**

Desde **7.700** ptas.\*

**GARANTIA 1 AÑO REPARACION PEUGEOT**

\* Mano de obra, piezas e impuestos incluidos.

**ATRANSA, S. L.**

ABRIMOS SABADOS TARDE

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

Concesionario Oficial PEUGEOT para

Aranjuez y Comarca

Ctra. Andalucía Km. 44 - Tel. 91 891 86 40 - ARANJUEZ

**PEUGEOT SERVICE**





## MUEBLES SANTIAGO

FINANCIAMOS SU COMPRA HASTA EN 36 MESES

50 AÑOS DE EXPERIENCIA NOS AVALAN. DISEÑAMOS TUS MUEBLES A TU GUSTO. MEDIDA Y PRESUPUESTO EN 1.000 m.<sup>2</sup> DE EXPOSICION

**C/. VIRGEN DE LAS NIEVES, 10 - Tel. 91 891 13 16 - ARANJUEZ**

# Edificio REY

## LA MEJOR SITUACION EN ARANJUEZ

- Carpintería exterior de aluminio lacado.
- Puertas de paso plafonadas terminadas en roble o en blanco.
- Grifería monomando.
- Parquet de roble 25x5x1.
- Pintura Gotelé o preparado para liso.
- Calefacción individual a gas natural.
- Apartamentos y oficinas con bomba de calor.
- Ascensores.

VIVIENDAS DE 1 DORMITORIO

APARTAMENTOS DESDE

LOCALES COMERCIALES Y GARAJES

**6.500.000 Pts.**

OFICINA DE VENTAS:  
C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

**Lunes a Viernes**

**Teléfono: 91 891 11 87**

**HORARIO COMERCIAL:**  
de 10 a 13 horas  
de 17,30 a 20,00 horas

# MMETROGES, S.A.

C/. O'Donnell, 32 1º  
28009 MADRID